



BIELER LAUFTAGE  
COURSES DE BIENNE

BIELER TAGBLATT  
GESPONSERTE BEILAGE ZU NR. 135  
MITTWOCH, 13. JUNI 2007



## 15. & 16. Juni 2007

100 KM

- 100-km-Lauf
- 100-km-Stafettenlauf
- 100-km-Sie+Er-Lauf
- 100-km-Militär- und Zivildienst-Patrouillen-Lauf

42,195 KM

Nachtmarathon Biel-Oberramsern

38,5 KM

Nachtwalking Biel-Oberramsern

21,1 KM

Halbmarathon

14,5 KM

Büttenberglauf / Teamlauf / Walking

**mizuno.**

**Bieler Tagblatt**

**DIE POST**

**progeno**

**Canal3**

**Biel**

**Bienna**

Sporthaus Bienna AG

**TROPHY**

**+**

plus

[www.100km.ch](http://www.100km.ch)

**Holzbau  
Elementbau  
Treppenbau**

**thomi ag**



Bühlstr. 25 | 3272 Walperswil  
Tel. 032 396 16 52  
[www.thomiag.ch](http://www.thomiag.ch)  
[thomiag@bluewin.ch](mailto:thomiag@bluewin.ch)



*Vos spécialistes de la vue  
Ihr Spezialist für Ihre Augen*  
**Optivision SA**

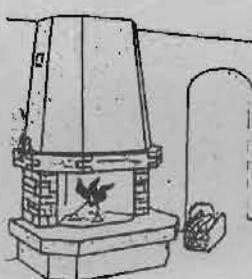
Aarbergstrasse 121b, rue d'Aarberg  
Biel/Bienne Tél. 032 323 77 17

Ihr Partner für Lauf- und Walkingausrüstungen  
Votre partenaire pour le running et walking

**BIEL-BIENNE, Rue Dufour 16**

**VAUCHER**  
**SPORT SPECIALIST**

032 322 16 19  
[www.vauchersport.ch](http://www.vauchersport.ch)



**Stephan Gross**

Cheminée-Anlagen, Öfen  
Kachel-, Sandstein-, Specksteinöfen  
Hypokausten-Anlagen  
Cheminéesanierungen  
Maurerarbeiten

Eggenstrasse 4, 3272 Walperswil  
Tel. 032 396 14 75  
Fax 032 396 14 58  
Natel 079 474 64 29  
[stephan.gross@bluewin.ch](mailto:stephan.gross@bluewin.ch)  
[www.cheminee-gross.ch](http://www.cheminee-gross.ch)

6-552979

# Consulta AG

Treuhand und Steuerberatung

Zentralstrasse 63 2502 Biel  
032 322 20 57  
[info@consulta.ch](mailto:info@consulta.ch)  
[www.consulta.ch](http://www.consulta.ch)

Wir bringen Ihre Buchhaltung und Steuern in Form.

**SICHTBAR BESSER  
VISIBLEMENT MIEUX**



**matthey-optique sa**

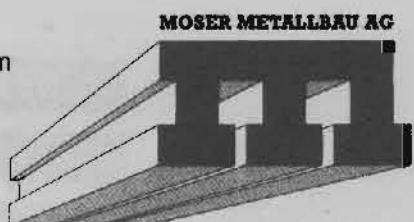
Murtenstr. / rue de Morat 10 • 2501 Biel-Bienne  
Tél. 032 323 77 23 • [www.matthey-optique.ch](http://www.matthey-optique.ch)

# MOSER HMB AG

## METALL- UND APPARATEBAU

Längfeldweg 109, 2504 Biel  
Tel. 032 342 25 26, Fax 032 342 25 27  
E-Mail: [info@metallbau-moser.ch](mailto:info@metallbau-moser.ch)

Türen und Fenster  
aus Stahl oder Aluminium  
Wintergärten  
Brandschutztüren  
Stahlbau  
Stahltreppen  
Apparatebau  
Hörmann-Garagentore



6-556055

# Die Bieler Lauftage haben Zukunft!



OK-Präsident Jakob Etter.

Bild: BT-Archiv

Gegen 4000 Läuferinnen und Läufer, Walkerinnen und Walker und Nordic Walkerinnen und Nordic Walker mit ihren Begleitern sind wiederum bereit, sich am 15./16. Juni in Biel und in der Region Seeland/Solothurn einer aussergewöhnlichen Herausforderung zu stellen. Ob kurz oder lang, alle Teilnehmenden sind bereit – mehrheitlich während der Nacht – ihre eigenen Grenzen auszuloten.

Damit sich diese Sportlerinnen und Sportler in den verschiedenen Leistungen messen können, müssen zur gleichen Zeit gegen 1000 freiwillige Helferinnen und Helfer bereit sein, an unzähligen Stellen ebenfalls Höchstleistungen zu erbringen. Sei es im Start- und Zielgelände, bei der Sicherheit, auf den Streckenposten, bei den Verpflegungsstellen oder im Rennbüro. Überall braucht es willige und motivierte Mitarbeitende, um die grossen Erwartungen der Teilnehmenden erfüllen zu können.

Wie bei einer hochkomplexen Maschine müssen unzählige Rädchen im richtigen Moment ineinander greifen, das richtige Tempo aufnehmen und in die rich-

tige Richtung drehen. Nur wenn jedes Rädchen am richtigen Platz ist, kommt die ganze Maschine zum Laufen.

Für das Organisationskomitee der Bieler Lauftage ist es eine Freude feststellen zu können, mit welcher Motivation und Einsatzwille die freiwilligen Helfer anpacken, um den Teilnehmenden auf den verschiedenen Strecken optimale Bedingungen zur Erreichung der persönlichen Ziel zu bieten. Dafür gebührt allen der wärmste Dank.

Auch im Umfeld müssen zahlreiche grössere und kleine Räder zusammenspielen, um ein solches Event organisieren und durchführen zu können. Wir sind den Behörden der Kantone, der Stadt Biel, den Durchgangsgemeinden und zahlreichen weiteren Institutionen sehr dankbar für die grosszügige Mitarbeit und Unterstützung. Auch den treuen Sponsoren, Dienstleistern und Gönner auf allen Stufen danken wir bestens für das Vertrauen.

Mit dem 50. 100-km-Lauf 2008 steht ein wichtiger Meilenstein be-

vor. Mit diesem Meilenstein wollen wir die Zukunft der Bieler Lauftage einläuten. Es ist auch in Zukunft unser wichtigstes Bestreben, den Teilnehmenden die sportlichen Voraussetzungen laufend zu optimieren. Gleichzeitig wollen wir aber auch die Zeichen der Zeit erkennen und neue, attraktive Angebote im Bereich Ausdauersport im Rahmen der Nacht der Nächte anbieten. Den heutigen und zukünftigen Sponsoren wollen wir ein fairer und zuverlässiger Partner sein, um ihre Erwartungen erfüllen zu können. Die Bieler Lauftage sollen in Zukunft bei der Bevölkerung in Biel und im Seeland wieder zum bedeutendsten Sportanlass im Jahreskalender werden.

Wir heissen alle Läuferinnen und Läufer, Walkerinnen und Walker und Nordic Walkerinnen und Nordic Walker beim Start zu den 49. Lauftagen am 15. Juni in Biel herzlich willkommen und wünschen allen einen erfolgreichen und vor allem unfallfreien Wettkampf durch unser schönes Seeland und den Kanton Solothurn.

Jakob Etter, Treiten  
OK-Präsident

## Inhalt

Editorial	3
Sponsoren	4
Panclub Jubiläum	5
Zeitplan	6
Vom Läufer zum Funktionär	7
Siegerstatistiken	8
Startlisten	<b>ab Seite 9</b>
Streckenplan	<b>16/17</b>
Weitere Streckenpläne	<b>19</b>
Jubilar hat noch nicht genug	<b>21</b>
Plan Logistik	<b>24</b>
Inline auf dem Zentralplatz	<b>25</b>
Fahrplan Shuttle-Bus	<b>25</b>
Verkehrsbetriebe	<b>31</b>

## Impressum

### Texte

Bernhard Rentsch, Francisco Rodriguez, Patrick Schindler

### Technik

Heinz Grieb, Bernhard Lander, Isabelle Zigerli

### Grafik

Rolf Schluep

### Titelseite

graphicdesign by aarboard

### Streckenpläne

Rey-Grafik, Bern

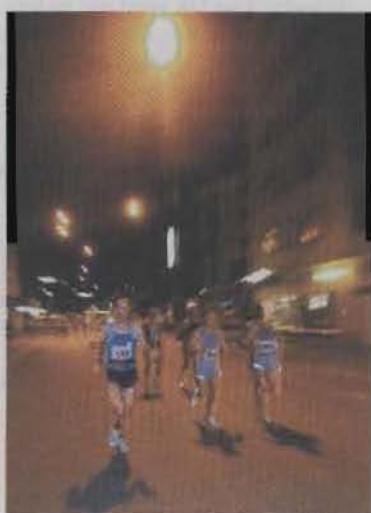
### Bilder

Olivier Gresset, René Villars, Archiv Bieler Tagblatt, zvg

### Inserate

OK der Bieler Lauftage und Publicitas

**LINK:** [www.bielerlauftage.ch](http://www.bielerlauftage.ch)



# Dank grosszügigen Sponsoren



Die Läuferin im Zentrum - aber auch die **Partner** sind wichtig.

Bild: BT-Archiv

Die Bieler Lauftage sind nur möglich dank der Unterstützung von **zahlreichen Sponsoren** und Partnern.

mit. Die Organisatoren sind glücklich über eine Reihe von treuen Partnern und freuen sich über weitere Formen der Zusammenarbeit. Die Bieler Lauftage bieten eine ideale Plattform für eigene Präsentationen.

#### **Die Post. Wir bewegen die Schweiz.**

Die Schweizerische Post ist Partnerin von Swiss Runners und unterstützt seit 2005 auch die Bieler Lauftage. Mit ihrem umfassenden Engagement will die Post die

Schweizer Bevölkerung, aber auch die eigenen Mitarbeitenden vermehrt zu körperlicher Aktivität motivieren. Dazu bietet die Post u. a. Laufseminare für Fortgeschrittenen und Einsteigende an ([www.laufseminar.ch](http://www.laufseminar.ch)).

Besuchen Sie uns am Stand «Die Post/Swiss Runners» neben dem Festzelt auf dem Parkplatz des Eissstadions. Versuchen Sie Ihr Puzzle-Glück und gewinnen Sie einen Sofortpreis. Im Wettbewerb «Die schönsten Läufe der Schweiz» können Sie Preise bis zu 1000 Franken gewinnen. Zudem finden Sie bei uns Informationen und Anmeldeunterlagen der schönsten und grössten Läufe der Schweiz ([www.swissrunners.ch](http://www.swissrunners.ch) oder [www.post.ch/sponsoring](http://www.post.ch/sponsoring)).

## Weitere Sponsoren und Partner

Ein spezieller Dank geht an den offiziellen Fahrzeugpartner Garage Besch (Opel und Honda). Das OK wird mit einem Spitzfahrzeug und mit drei zusätzlichen Fahrzeugen während den Lauftagen ausgerüstet.

**Sponsor Medienfrühstück:**  
Hotel/Restaurant Florida Studen.

#### **Weitere Sponsoren:**

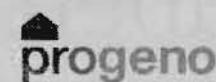
APG Biel  
Bürgi GmbH, Lyss  
Coca-Cola Beverages AG, Bolligen  
Puni-Car Reisen  
Herren Druck, Nidau  
Hochschule für Architektur, Bau und Holz HSB, Biel  
Hofer-Häni Festzelte, Biel  
Honegger Reinigungen, Biel  
Klinik Linde, Biel  
Schenk Schnottwil

Schleusenbeck Friedli, Port  
Sponser Sportnahrung, Wollerau  
Trittbach Garage, Büren  
Sportamt Stadt Biel  
Sport-Toto  
Ziegelei Aarberg  
Barilla Spaghetti, Zug

Hotel Krone, Aarberg  
Restaurant Hirschen, Oberramsern  
Hotel Jura, Brügg  
Restaurant 3 Tannen, Biel  
Restaurant Kreuz, Jegenstorf  
Restaurant Kreuz, Ammerzwill  
Restaurant zum Löwen, Kernenried

**SPONSER**  
SPORTS FOOD

#### HAUPTSPONSOREN



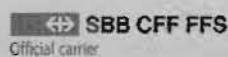
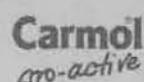
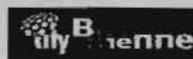
DIE POST

Bieler Tagblatt

#### CO-SPONSOREN

Bienne

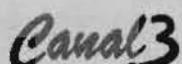
Carrefour



#### MEDIENPARTNER

Bieler Tagblatt

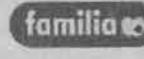
LE JOURNAL



#### FIRMEN, DIE UNS UNTERSTÜTZEN



MediaGroup  
Swiss



aarboard



Resto du Marché  
Biel-Bienne



Die Mobiliar  
Versicherungen & Vorsorge



# Fanclub: Im Team mit Läufern

Mit grossen Schritten steuern die Bieler Organisatoren auf das Jubiläum zum **50. 100-km-Lauf** zu. Um einen grossen Event und das Fortbestehen zu sichern, können Interessierte dem neu gegründeten Fanclub beitreten.

brp. Jede grosse Fussball- oder Eishockeymannschaft kann sich im finanziellen Bereich teilweise auf einen treuen Fanclub abstützen. Warum nicht auch im Laufsport? Die Bieler Organisatoren versuchen, dem Jubiläumsjahr 2008 mit Kreativität entgegenzublicken. Die Crew um OK-Präsident Jakob Etter hat sich zum Ziel gesetzt, im nächsten Jahr mit einem grossen Event das halbe Jahrhundert zu begehen. Dabei ist klar, dass für zusätzliche Aktivitäten auch zusätzliche finanzielle Mittel nötig sind.

Angesport durch viele positive Feedbacks für Mithilfe aus der Läuferszene, hat sich das Bieler OK mit dem Gedanken des Fanclubs auseinandergesetzt. Von Läufern für Läufer, lautet das Motto. Es geht nicht um Sponsoring oder Gönneraktionen. Wer im Fanclub eingeschrieben ist,outet sich als Unterstützer und hilft mit, die Zukunft zu sichern. Die Mitgliedschaft im Klub kostet 30 Franken (20 Euro) jährlich.

Wer eingeschriebenes Mitglied wird, bekennt sich nicht nur zum Bieler 100-km-Lauf, sondern darf auch eine attraktive Gegenleistung

## Verein Bieler Lauftage

### Vorstand:

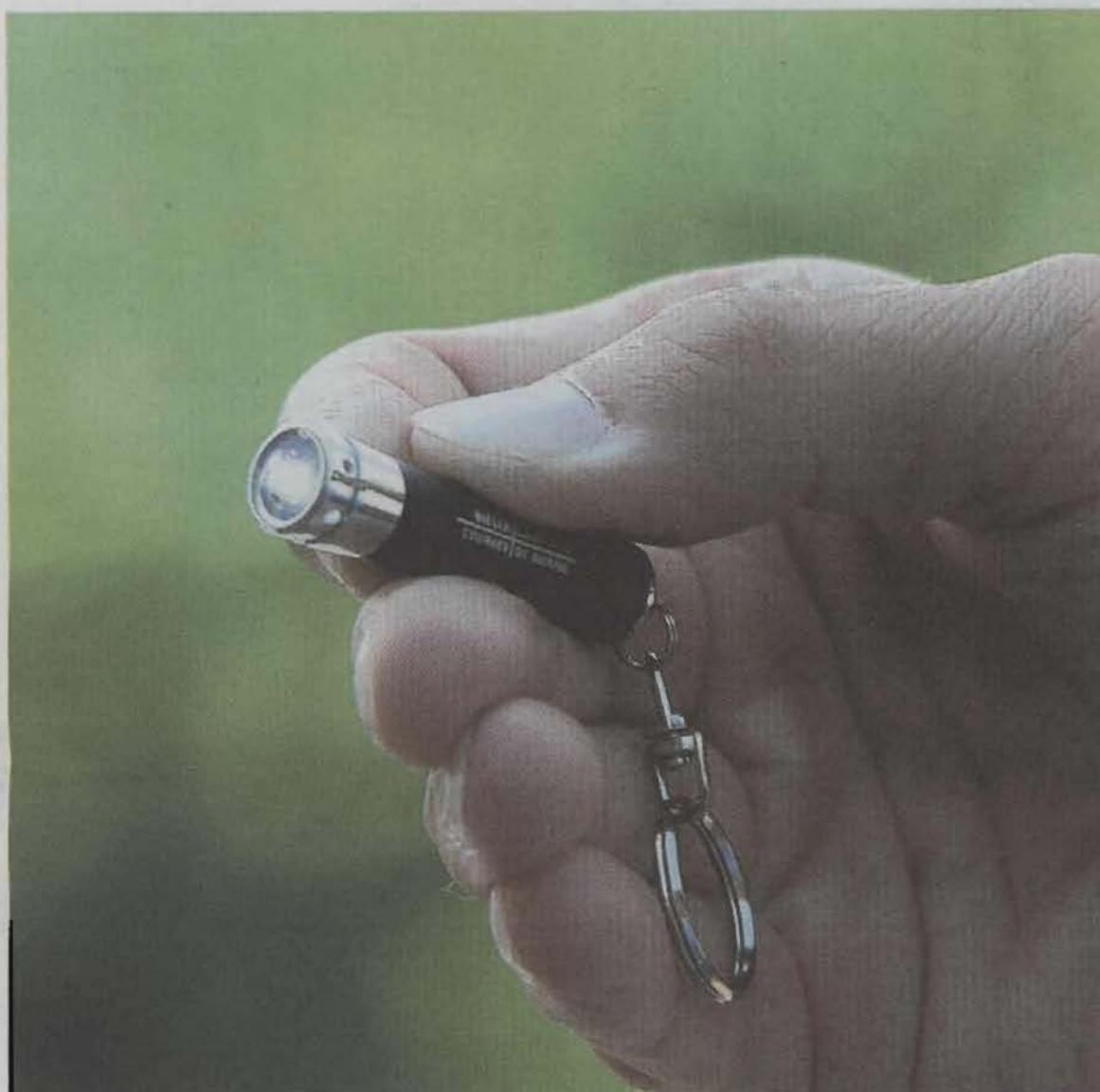
Beat Müller, Präsident  
Rolf Iseli  
Claude Berger  
Peter Tschantré

## Organisationskomitee

Jakob Etter, Präsident  
Pierrette Blösch, Geschäftsstelle  
Martin Bürgi, Infrastruktur  
Jürg Holzer, Rennleitung  
Armin Fuchs, Logistik  
Bernhard Rentsch, Marketing/  
Kommunikation/Sponsoring

## Schiedsgericht

Peter Bohnenblust, Präsident  
Beat Müller  
Jürg Holzer



**Das Fanclub-Lämpli:** Erkennungszeichen für alle Mitglieder.

Bild: René Villars

erwarten. Das kleine Lämpli soll als Erkennungszeichen für alle Fans gelten. Käuflich erworben werden kann das Lämpli nicht – es ist exklusiv der Fanclub-Mitgliedschaft vorbehalten. Ab Herbst werden alle eingeschriebenen Fans zudem elektronisch regelmässig mit einem Newsletter bedient – man weiss vor den andern, was in Biel geht und geplant ist!

Mitglied im Fanclub zu werden, ist einfach. Am Schalter des Lauftage-Shops im Village in der Eis halle kann man sich eintragen. Nach Barzahlung der ersten Mitgliedschaft kann das kleine Lämpli sogleich in Empfang genommen werden. Was würde das Bieler Markenzeichen, die Nacht, besser symbolisieren? Der Traum des OK: Das Teilnehmerfeld startet in ein Lichermeer von Hunderten von Fanclub-Lämpli...

## Olympic Day Run

Die Bieler Lauftage sorgen für ein olympisches Erlebnis: Mit dem «Olympic Day Run» wird an die Gründung des Internationalen Olympischen Komitees (IOC) am 23. Juni 1894 erinnert.

Gleichzeitig werden auch olympische Werte wie Fairplay, Solidarität, Freude an der Leistung, das Erreichen von Grenzen oder der Respekt gegenüber dem Mitmenschen und Harmonie von Körper und Geist in Erinnerung gerufen. Alles Aspekte, welche die Veranstaltung vertritt und propagiert.

Im Auftrag des IOC wird der Olympic Day Run jährlich durch

die Nationalen Olympischen Komitees organisiert. Für die diesjährige Veranstaltung suchte Swiss Olympic zum wiederholten Mal die Kooperation mit einer Laufveranstaltung, um im Rahmen eines bestehenden Rennens an die Gründung des IOC zu erinnern. Mit verschiedenen Laufdistanzen, Teamwettbewerben und unterschiedlichen Leistungsklassen bieten die Bieler Lauftage eine gute Voraussetzung, um die olympischen Werte zu leben.

Swiss Olympic wird mit einer Präsentation im Village im Bieler Eisstadion präsent sein.

[www.swissolympic.ch](http://www.swissolympic.ch)



**Freitag/Samstag, 15./16. Juni 2007**  
**Internet:** [www.100km.ch](http://www.100km.ch)  
**E-Mail:** lauffage@bluewin.ch

### Zeitplan Bieler Laufstage 2007

<b>1.</b>	<b>Festwirtschaft Elstadiom</b>	Donnerstag 14. 6.07 16. 6.07	18.00 - 22.30 16.00 - 24.00	PASTA Festival Festibar ab Informatoren (Festzelte durchgehen), Erungen
<b>2.</b>	<b>Unterkunft Zivilschutzzentrale Salzgitter, Negerweg 9, Campingplatz</b>	Mittwoch 13. 6.07	ab 10.00 bis 06.00	Übergabe Urturkunde Campingplatz ab 18.00 Uhr Schlüsselung Unterkunft und Campingplatz ab 08.00
<b>3.</b>	<b>Ausgabe Startnummern und Nachmeldungen</b>	Donnerstag 14. 6.07 Freitag 15. 6.07	18.30 - 20.30 16.03 - 21.00 bis 22.00 10.30 - 13.00	Eröffnung Elstadiom Eröffnung Garancioball Eröffnung Staatslauf Eröffnung Halbmarathon, Büttnerberglauf Walking 14.5 km
<b>4.</b>	<b>Gästeempfang</b>	Freitag 15. 6.07	20.30	VIP Corner Etshellie
<b>5.</b>	<b>100-km-Lauf Zivilkategorie</b>	Freitag 15. 6.07 Samstag 16. 6.07	22.00 ab 04.30 ab 05.30 08.30	Start Elstadiom Biel 100-km-Lauf Zielanlauf Läufer Zielanlauf Laufermann Rangverkündigung 100-km-Lauf: Festzelt Siegerdurchgang Kategorien Sieger 100-km-Lauf: W35, W40, W45, W50, M30, M35, M40, M45, M50, M55, M60 W1, W20, W30, W40, W50, W60, MAJ, M65 W65, W70, W75, M70, M75, M80 Zielchluss
<b>6.</b>	<b>100-km-Stafettenlauf / Sie + Er-Lauf</b>	Freitag 15. 6.07 Samstag 16. 6.07	23.00 ab 24.30 09.45 19.00	Start Elstadiom Biel 100-km-Stafette Sie+Er Ziele auf Rangverkündigung Festzelt Zuschuss
<b>7.</b>	<b>Militärwettkämpfe (100-km-Patrouillenlauf / Patrouillenlauf für zivile Dienste)</b>	Freitag 15. 6.07 Samstag 16. 6.07	22.00 ab 05.30 09.15 19.30	Start Elstadiom Biel Militärwettkämpfe Zielanlauf Rangverkündigung Festzelt Zielchluss
<b>8.</b>	<b>Nachwalking / Nacht-Nordicwalking</b>	Freitag 15. 6.07 Samstag 16. 6.07	22.15 ab 02.30 06.15	Start Elstadiom Biel Nachwalking -Nordicwalking Zielanlauf Oberramsern Zielchluss Oberramsern
<b>9.</b>	<b>Nachtmarathon</b>	Freitag 15. 6.07 Samstag 16. 6.07	22.30 ab 03.00 06.15	Start Elstadiom Biel Nachtmarathon Zielanlauf Oberramsern Rangverkündigung Festzelt Oberramsern
<b>10.</b>	<b>Halbmarathon, Büttnerberglauf / Teamlauf / Walking / Nordicwalking 14.5 km</b>	Samstag 16. 6.07	14.30 06.15 07.00	Start Elstadiom Biel Halbmarathon Start Elstadiom Biel Büttnerberglauf Team, Walking Rangverkündigung Festzelt Halbmarathon Zielchluss Halbmarathon Rangverkündigung Festzelt Büttnerberglauf Team Zielchluss Büttnerberglauf Walking
<b>11.</b>	<b>Ehrungen für Laufjubiläen (20, 25, 30, 40, 45)</b>	Samstag 16. 6.07	ab 17.00	Festzelt



**Vendredi/Samedi 15/16 Juin 2007**  
**BIELER LAUFTAGE**  
**COURSES DE BIENNE**  
**Internet:** [www.100km.ch](http://www.100km.ch)  
**E-Mail:** lauffage@bluewin.ch

### Horaire 2007

<b>1.</b>	<b>Ouverture</b>	Jeudi Vendredi Samedi	15. 6.07 16. 6.07 10. 6.07	18h00 - 22h30 Animation de l'été, stand d'informations (table de l'été au quartier de la route) Animation de l'été, proclamation des résultats etc.
<b>2.</b>	<b>Hébergement, repas, Centre de la protection civile du Saligut, Chemin du Chasseur 9</b>	Mardi 13. 6.07 clôt 10h00	Dimanche Lundi	Ouverture de l'hébergement (avec petit déjeuner/repas du matin à 08h30) Fermeture de l'hébergement et du camping
<b>3.</b>	<b>Remise des documents de départ et inscriptions tardives</b>	Jeuudi Vendredi Samedi	14. 6.07 15. 6.07 16. 6.07	18h30 - 20h30 Halle de la patinoire Halle de la patinoire jusqu'à 22h00 Halle de la patinoire jusqu'à 23h00 Halle de la patinoire : Samedi marathon, Course du Büttnerberg/Walking
<b>4.</b>	<b>Reception des hôtes</b>	Samedi	16. 6.07	18h30 - 19h00 Halle de la patinoire
<b>5.</b>	<b>Course des 100 km (cat. civile)</b>	Vendredi Samedi	15. 6.07 16. 6.07	20h30 via Concar Station de glace
<b>6.</b>	<b>Course d'estafette par équipe sur 100 km/Elle-Lui</b>	Vendredi Samedi	15. 6.07 16. 6.07	22h00 Départ à la patinoire de Biel Arrivée des premiers concurrents
<b>7.</b>	<b>Concours militaire/patrouilles pour le service civil</b>	Vendredi Samedi	15. 6.07 16. 6.07	dès 04h30 dès 05h30 08h30 Proclamation des résultats à la fin des fêtes
<b>8.</b>	<b>Walking / Nordicwalking nocturne</b>	Vendredi Samedi	15. 6.07 16. 6.07	22h00 Départ à la patinoire de Biel Arrivée des premiers concurrents
<b>9.</b>	<b>Marathon nocturne</b>	Vendredi Samedi	00h05 05h15	09h45 19h00 Proclamation des résultats à la fin des fêtes Fermeture de l'arrivée
<b>10.</b>	<b>Semi-marathon / Course du Büttnerberg / Team</b>	Samedi	16. 6.07	22h15 Départ à la patinoire de Biel Arrivée des premiers concurrents à Oberramsern
<b>11.</b>	<b>Honneurs aux jubilaires (20, 25, 30, 40, 45)</b>	Samedi	16. 6.07	00h00 05h15 07h00 14h00 14h30 16h30 17h00 17h30 19h00 Départ du semi-marathon à la patinoire de Biel Course du Büttnerberg Team / Walking à partir de 14h00 Proclamation des résultats au semi-marathon, tenue de fêtes Fermeture de l'arrivée semi-marathon Proclamation des résultats à la fin de Nuit à Biel Fermeture de l'arrivée

**Vendredi/Samedi 15/16 Juin 2007**  
**BIELER LAUFTAGE**  
**COURSES DE BIENNE**  
**Internet:** [www.100km.ch](http://www.100km.ch)  
**E-Mail:** lauffage@bluewin.ch

# Vom Läufer zum Funktionär

**Jakob Etter** präsidiert erstmals das OK der Bieler Lauftage. Musste er als 100-km-Läufer mehr schwitzen als in seiner jetzigen Funktion?

INTERVIEW: PATRIC SCHINDLER

**Jakob Etter, die Bieler Lauftage stehen vor der Tür. Sie üben erstmals das Amt des OK-Präsidenten aus. Wie gross ist Ihre Anspannung?**

Ich kann gut mit dem Druck und der Verantwortung umgehen, obwohl ich erstmals dieses Amt ausübe und auf jeden Fall Respekt davor habe. So richtig nervös bin ich wohl erst am Wettkampftag. Ich freue mich sehr darauf.

**Was bereitet Ihnen am meisten Kopfzerbrechen?**

Dass ich mir Sorgen machen müsste, wäre übertrieben. Allerdings gibt es zwei Bereiche, auf die ich ein besonderes Augenmerk richte. Zum einen stellt sich die Frage, ob genug Helfer vorhanden sind, um die Aufgaben zu bewältigen. Ich muss mich auch vergewissern, ob alle richtig instruiert sind. Der zweite, wichtige Aspekt an den Bieler Lauftagen ist die Sicherheit. Werden beispielsweise die Straßen richtig abgesperrt? Es gibt viel zu tun, zum Glück kann ich auf viele Helfer zählen, die das OK unterstützen.

**Wie schwierig ist es, freiwillige Helfer zu finden?**

Einfach ist es nicht. Vor allem auch solche zu finden, die Verantwortung tragen wollen. Aber wir haben ein super Team.

**Sie sind seit Monaten in die Vorbereitungen involviert. Haben Sie keine Lust mehr, wieder einen 100-km-Lauf zu absolvieren?**

Nein, dies ist keine Thematik mehr, und zwar aus verschiedenen Gründen. Ich hatte letztes Jahr gesundheitliche Probleme. Andererseits habe ich mich immer sehr seriös

## Zur Person

**Geburtsdatum:** 9. April 1954

**Zivilstand:** verheiratet

**Wohnort:** Treiten

**Beruf:** Gartenbau-Techniker

**Erfolge:** Etter absolvierte neunmal den 100er, wurde sechsmal schnellster Seeländer (Bestzeit 7:46) und bestritt über 50 Marathons. (pss)



**Jakob Etter** absolvierte neunmal den Bieler 100-km-Lauf. Nun ist er als OK-Präsident erstmals als Funktionär im Einsatz.

auf den 100-km-Lauf vorbereitet. Dies hatte einen immensen Zeitaufwand zur Folge. Ich fühle mich wohl in der Rolle des OK-Präsidenten. Es ist eine neue Herausforderung.

**Was ist schwieriger: einen 100-km-Lauf zu absolvieren oder denselben zu organisieren?**

Für mich ist es einfacher, 100 km zu laufen. Dort war ich auf mich alleine gestellt. Nun bin ich ein Mosaiksteinchen in einem grossen Unternehmen. Wir sind alle aufeinander angewiesen und dies macht

meine Aufgabe auch so spannend und herausfordernd.

**Was macht der OK-Präsident während der «Nacht der Nächte»?**

Ich werde sicher am Start sein und dann an den verschiedensten Orten, unter anderem an den Verpflegungsständen. Ich will mit möglichst vielen Helferinnen und Helfern in Kontakt treten. Sicher auch um mich vorzustellen, weil ich erstmals als Funktionär mit von der Partie bin. So um 5 Uhr werde ich im Ziel sein, um den besten Läufern zu gratulieren.

**Im Vorfeld der Bieler Lauftage sind auch die Wetterprognosen ein Dauerthema. Als Läufer waren Sie kühltem Wetter wohl nicht abgeneigt. Wie sieht es jetzt aus?**

In der Tat hoffen die Zuschauer am Rand der Strecke und die Läufer auf unterschiedliches Wetter. Im Gegensatz zum Läufer wünscht sich der Zuschauer kaum Regenschauer. Ich hoffe schon, dass das Wetter einigermassen mitspielt. Als ich den 100-km-Lauf absolvierte, hat es meistens geregnet. Aber jetzt als OK-Präsident wird das Wetter sicher besser...

# Gewinner und Siegerzeiten

**100 km****Männer****Frauen**

<b>Lauf Edition</b>	<b>Jahr Année</b>	<b>Sieger Vainqueur</b>	<b>Zeit Temps</b>	<b>Sieger Vainqueur</b>	<b>Zeit Temps</b>
1.	1959	Ruch Hans (Bern)	13:45		
2.	1960	Brünisholtz Emil (Passelb)	11:32		
3.	1961	Aeschlimann Wilhelm (Worb)	8:43		
4.	1962	Aeschlimann Wilhelm (Worb)	9:09		
5.	1963	Aeschlimann Wilhelm (Worb)	8:17		
6.	1964	Aeschlimann Wilhelm (Worb)	8:54		
7.	1965	Roth Werner (Uetendorf)	8:31		
8.	1966	Roth Werner (Uetendorf)	8:07		
9.	1967	Urbach Helmut (Köln, D)	8:11		
10.	1968	Cvercko Michael (Kos., CSSR)	8:00		
11.	1969	Urbach Helmut (Köln, D)	7:55		
12.	1970	Reiher Peter (Konstanz, D)	7:25		
13.	1971	Hughes Lynn (Glamorgan, GB)	7:42		
14.	1972	Schadt Siegfried (Stuttgart, D)	7:01		
15.	1973	Urbach Helmut (Köln, D)	7:01		
16.	1974	Urbach Helmut (Köln, D)	6:59		
17.	1975	Hasler Heinz (Herzogenbuchsee)	7:04		
18.	1976	Quinn Brian T. (USA, Berlin)	7:28		
19.	1977	Urbach Helmut (Köln, D)	7:15		
20.	1978	Van Kasteren H. (Essingen, D)	6:58		
21.	1979	Urbach Helmut (Köln, D)	6:58		
22.	1980	Urbach Helmut (Köln, D)	7:01		
23.	1981	Steffen Fritz (Giell)	7:12		
24.	1982	Rupp Peter (Langnau a.A.)	6:59		
25.	1983	Rupp Peter (Langnau a.A.)	6:47		
26.	1984	Rupp Peter (Langnau a.A.)	6:42		
27.	1985	Schläpfer Robert (Arosa)	6:42		
28.	1986	Schläpfer Robert (Arosa)	6:38		
29.	1987	Schnyder Hans (Obererlinsbach)	6:45		
30.	1988	Schnyder Hans (Obererlinsbach)	6:57		
31.	1989	Engeler Markus (Richterswil)	6:56		
32.	1990	Camenzind Peter (Zürich)	6:52		
33.	1991	Camenzind Peter (Zürich)	6:51		
34.	1992	Engeler Markus (Richterswil)	6:50		
35.	1993	Osterfag Andreas (Egg)	6:53		
36.	1994	Sommer Michael (Schwamkheim)	6:56		
37.	1995	Engeler Markus (Richterswil)	6:56		
38.	1996	Camenzind Peter (Zürich)	*6:37		
39.	1997	Kramer Markus (Dietikon)	6:57		
40.	1998	Kramer Markus (Dietikon)	7:03		
41.	1999	Frei Konrad (Hochwald)	6:49		
42.	2000	Hickey Victor Wayne (Kanada)	7:14		
43.	2001	Bringold Andreas (Wiedlisbach)	7:12		
44.	2002	Frei Konrad (Hochwald)	6:56		
45.	2003	Job Martin (Tann)	7:07		
46.	2004	Knechtli Iwan (Appenzell)	7:20		
47.	2005	Kramer Markus (Dietikon)	7:26		
48.	2006	Pasadin Francisco (Orient)	7:24		

\* = Rekord

# Bestenliste Top-Ten

**100 km****Männer****Frauen**

<b>Zeit</b>	<b>Jahr</b>	<b>Name</b>	<b>Zeit</b>	<b>Jahr</b>	<b>Name</b>
6.37	1996	Camenzind Peter, Zürich	7.37	1997	Lennartz Birgit, Sankt Augustin, D
6.38	1986	Schläpfer Robert, Arosa	7.51	1990	Lennartz Birgit, Sankt Augustin, D
6.42	1985	Schläpfer Robert, Arosa	7.51	2006	Knöpfli Sonja, Winterthur
6.42	1984	Rupp Peter, Langnau a.A.	7.59	1989	Brechbühl Rösli, Konolfingen
6.45	1987	Schnyder Hans, Obererlinsbach	8.05	1984	Eichenmann Genoveva, Vinelz
6.47	1983	Rupp Peter, Langnau a.A.	8.09	1995	Lennartz Birgit, Sankt Augustin, D
6.49	1999	Frei Konrad, Hochwald	8.10	1999	Hiebl Elke, Bodenmais, D
6.50	1992	Engeler Markus, Richterswil	8.12	1995	Philippin Jutta, Renningen, D
6.51	1991	Camenzind Peter, Zürich	8.12	2001	Stump Karin, Busslingen, D
6.52	1990	Camenzind Peter, Zürich	8.16	1993/2000	Lennartz Birgit/Wagner Constanze, D

## 100 km: FRAUEN / MÄNNER

Startnummer	Name Vorname	Jahrgang	Nation Wohnort	Kategorie
-------------	--------------	----------	----------------	-----------

## A

531	Abel Detlev	62	D-Berlin	M45
2566	Abel Ines	61	D-Berlin	W45
532	Abgottspoon Peter	74	Zermatt	M30
26	Abt Andrea	75	Hochwald	W30
967	Achermann Alois	72	Alpnach Dorf	M35
533	Aeberhard Daniel	68	Kirchberg BE	M35
228	Aebischer Waldemar	62	Düdingen	M45
45	Aeschlimann Ulrich	51	Gippingen	M55
478	Affeltranger Dölf	47	Affoltern am Albis	M60
534	Affolter Vincent	80	Nidau	M20
2567	Agostini - Rychener Daniela	70	St. Gallen	W35
535	Ahlsdorf Udo	57	D-Bad Dürrnberg	M50
2502	Ahrberg Daniela	72	D-Bad Oeynhausen	W35
1101	Albrecht Jörg	54	D-Mülheim	M50
2568	Alexi Susanne	66	D-Köln	W40
776	Alf Robert	71	D-Pfullingen	M35
1102	Aleemann Egon	59	Biel/Bienne	M45
23	Alt Angelika	66	D-Bad Dürkheim	W40
536	Alther Simon	76	Zürich	M30
1046	Amacher Tom	75	Bern	M30
1047	Amann Andreas	65	D-Ettenheim	M40
2569	Ammann Christa	83	Wabern	W20
427	Ammon Kurt	46	Ittigen	M60
349	Amroin Robert	58	Therwil	M45
2667	Angene Gisela	54	D-Zirndorf	W50
537	Anjema Pieter	48	NL-Veenendaal	M55
538	Anselstetter Peer	68	D-Ingolstadt	M35
1906	Antenen Dominique	64	Eviard	M40
2570	Appalx MaÔte	59	F-Sochaux	W45
1178	Arft Jens	84	D-Stuttgart	M20
539	Armbrester Heiko	77	D-Mannheim	M30
2571	Arnaud Raphallie	76	Blonay	W30
374	Arnet Martin	61	Bern	M45
402	Arnold Arthur	36	D-Kelkheim	M70
51	Arnold Klaus	66	D-Tiefenbronn	M40
487	Aschmann Marc	69	D-Stuttgart Rotenberg	M35
266	Assmus Horst-Dieter	52	D-Allerbach	M55
2674	Aufranc Liliane	72	Reconvilier	W35
160	Avdullah Bala	59	Ins	M45
540	Aykurt Erdal	67	D-Hamburg	M40
1103	Aymon Alain	57	Bussigny-Lausanne	M50

## B

315	Baader Franz	63	D-Riedering	M40
541	Bächle Karl	57	D-Zell	M50
80	Bächtold Bruno	69	Winterthur	M35
2546	Bächtold Elsbeth	44	Volketswil	W60
303	Back Howe	37	D-Seligenstadt	M70
968	Backhaus Andreas	66	D-Schartau	M40
2552	Bader Käthi	62	Mümliswil	W45
364	Baechler Stefan	65	D-Stuttgart	M40
2544	Baechler-Preu Beate	62	D-Stuttgart	W45
542	Bahn Andreas	68	D-Linden	M35
543	Baier Burkhard	65	D-Strausberg	M40
544	Bak Marcin	82	PL-Wronki 1	M20
969	Baldischweiler Ernst	47	D-Höchenschwand	M60
2572	Balhadere Corrine		Echallens	WJ
218	Balmer Christian	47	Port	M60
1104	Balmer Hans-Rudolf	50	Mühleberg	M55
323	Baluk Marek	62	PL-Chelm 1	M45
545	Balzer Reinhold	55	D-Ratingen	M50
318	Balzert Rudolf	63	D-Saarwellingen	M40
49	Baric Zdravko	60	SLO-Kranj	M45
546	Bartlome Deny	86	Tavannes	M20
104	Bartlome Willy	57	Tavannes	M50
547	Bartsch Frank	65	D-Bergkamen	M40
2668	Bärtschi Beatrice	65	Adelboden	W40
1048	Baumann Jürgen	55	D-Heilbronn	M50
528	Daumberger Roland	61	Worblaufen	M45
313	Baumgart Dieter	41	D-Wuppertal	M65
275	Baumgarten Karl Wolfgang	52	D-Weyhe	M55
548	Baumgartner Heiko	67	D-Darmstadt	M40
2	Baumgartner Rolf	64	Neftenbach	M40
549	Bayer Jürgen	62	D-Hummelthal	M45
2573	Beaumont Christine	63	F-Gap	W40
1179	Becher Benjamin	60	Dübendorf	M45
550	Beck Jürgen	53	D-Gelsenkirchen	M50
551	Beck Remo	49	Richterswil	M55
552	Becker Hans-Peter	52	D-Dreieich	M55

307	Beckmann Michael	69	D-Bruchsal	M35
78	Beha Daniel	65	D-Amberg	M40
553	Beine Joerg	66	D-Bad Oeynhausen	M40
2512	Benninger Monika	64	Jeuss	W40
2645	Benz Regula	74	Wil SG	W30
476	Benz Willi	40	Chur	M65
554	Berberich Günther	63	D-Bann	M40
1105	Berger Andreas	75	Biel/Bienne	M30
1180	Bergrer Patrick	75	D-Büchenbach	M30
555	Bergs Günther	57	D-Glanbrücken	M50
556	Berkowicz Lars	72	D-Linkenbach	M35
557	Bernhard Alain	67	Jona	M40
1049	Bernhardsgrütter Roman	64	Bern	M40
405	Besso Achim	59	D-München	M45
558	Bestler Simon	84	D-Friedrichshafen	M20
559	Betrissey Stéphane	73	Ayent	M30
1050	Betschart Edi	52	Bürglen UR	M55
2539	Bettendorf Sina	80	D-Baden-Baden	W20
512	Beuchat Jean-Pierre	39	Nidau	M65
2574	Beyer Claudia	61	D-Lünen	W45
403	Biallas Jürgen	54	D-Iserlohn	M50
560	Biemond Rembert	58	D-Krefeld	M45
561	Bierbaum Kurt	62	D-Essen	M45
562	Bierfreund Kurt	63	D-Waldbronn	M40
563	Biese Ralf	56	D-Berlin	M50
1106	Binder Hubert	68	F-Sessenheim	M35
564	Birké Thomas	69	D-Bad Breisig	M35
565	Biry Franz	52	Hochwald	M55
566	Biry Stephan	75	Hochwald	M30
567	Bischofler Christoph	63	A-Brixlegg	M40
568	Bisig Urs	61	Killwangen	M45
569	Bissig Daniel	72	Unterschächen	M35
302	Bittner Martin	60	D-Gelsenkirchen	M45
1051	Blagojevic Seljko	66	BIH-Celinc	M40
497	Blank Max	32	D-Stuttgart	M75
970	Blaser Roland	58	Unterseen	M45
570	Blatter Stefan	73	Bern	M30
193	Blätz Björn	76	D-Kaiserslautern	M30
192	Blätz Jan	80	D-Erbes-Büdesheim	M20
571	Blauel Volker	67	D-Schliengen	M40
2519	Bleuler Therese	48	Dietikon	W55
306	Block Fritz	55	Ricken	M50
367	Blum Roger	75	Kriens	M30
94	Blumrich Gerald	57	D-Kempten	M50
518	Blutbacher Uwe	68	D-Esslingen	M35
108	Bocian Siegmund	65	D-Stimpfach	M40
362	Bock Thilo	67	D-Seevetal	M40
1181	Boellinger Jérôme	78	F-Wissembourg	M20
572	Boerner Andreas	65	D-Hamburg	M40
467	Boesch Florian	74	Saland	M30
1182	Bohi Rudolf	44	D-Stockach	M60
573	Böhme Thomas	64	D-Offingen	M40
574	Böhnke Brigitte	58	D-Essen	W45
575	Boldt Mike	61	D-Döttingen	M45
576	Bolli Carlo	75	Winterthur	M30
1107	Bolliger Hanspeter	64	Riken AG	M40
44	Bönig Torsten	63	D-Belzig	M40
1108	Böniger Thomas	66	Bad Ragaz	M40
245	Bonk Detlef	55	D-Köln	M50
577	Boos Rainer	56	D-Achern	M50
58	Borkowski Aleksander	56	PL-Swinoujscie I	M50
1183	Born Peter	48	D-Nürtingen	M55
2556	Borrmann Kathrin	72	D-Landau	W35
176	Borts Hans	47	Ernen	M60
415	Boscaini Matthias	82	Schnottwil	M20
314	Bossmeyer Horst	69	D-Stuttgart	M35
1109	Bosshard Heinli	54	Hofstetten ZH	M50
578	Bosshard Stefan	65	Wallisellen	M40
261	Bottinelli Jean-Marc	64	Villeret	M40
436	Branger Christoph	57	Riedholz	M50
408	Brassel Paul	27	Ofringen	M50
580	Braun Helmut	51	Speicher	M80
581	Bregnard Jean-Claude	64	D-Bielefeld	M55
464	Brelaz François	39	Hauterive NE	M40
579	Brandt Ralf	58	Chezeaux-Lausanne	M65
436	Branger Christoph	57	D-Duisburg	M45
971	Brönnimann Hans-Peter	52	D-Köln	M50
353	Brumann Josef	51	D-Bodelshausen	M50
584	Bruni Holz Julian	60	Basel	M55
585	Bruni Holz Julian	63	Tann	M55
2576	Brunner Ingrid	57	Horgen	M45
972	Brunner Ludwig	61	Oberried FR	M20
973	Brunner René	54	Hofstetten b. Brienz	W50
586	Brütt Torsten	75	I-Terlan (BZ)	M45
289	Bryner Rolf	45	Rätterschen	M50
587	Brzek Boguslaw	73	D-Neu Wulmstorf	M30
109	Buch Christian	73	Embrach	M60
			PL-Katowice I	M30
			Ipsach	M30

## Eine rundum intelligente Workflow-Software:



## Eins, zwei, drei – fertig!

### Scannen – Zusammenfügen – Drucken

Die Uhr tickt. Sie haben nur wenige Minuten, um ein Kundendokument zusammenzustellen, zu drucken und zu verteilen. Sie sollten gescannte Bilder, elektronische Dokumente, Grafiken, Webseiten und Präsentationen darin integrieren. Unmöglich? Bald nicht mehr!

Die neue Software Canon iW360 revolutioniert Ihre Abläufe beim Verwenden und Verwalten von Dokumenten. Mit Canon iW360 und den Canon Multifunktionssystemen erreichen Sie und Ihre Mitarbeiter mit weniger Aufwand bessere Ergebnisse. Und weil Sie Ihre Arbeit noch effizienter erledigen, optimieren Sie auch gleich Ihre IT-Ausgaben. Das garantiert Ihnen einen bestmöglichen Return on Investment.

you can  
**Canon**

[www.canon.ch/iW360](http://www.canon.ch/iW360)  
info@canon.ch

iW360



Canon iRC3380i

588	Buechecker Stephan	78	D-Berlin	M20	618	Drews Alexander	66	Maschwanden
324	Büchel Michel	76	Bachenbülach	M30	55	Dreyer Adrian	63	Busswil h. Büren
428	Bücheler Axel	39	D-Frankfurt	M65	619	Drvaric Ivan	64	SLO-Maribor
297	Büchin Markus	79	D-Schliengen	M20	656	Duda Detlev	50	D-Ketsch
589	Budde Bodo	55	D-Gera	M50	81	Dudek Edward	54	PL-Radziechowy
102	Buechel Paul	58	St. Margrethen SG	M45	620	Duemler Joachim	64	D-Schönbrunn
224	Bühl Manfred	40	D-Filderstadt	M65	621	Dumauthioz Daniel	88	Bolligen
590	Bühler Helmut	53	D-Winterlingen	M50	622	Dumke Hoiger	74	D-Duisburg
974	Bühler Lucien	44	Tramelan	M60	623	Dürr Martin	75	Rapperswil SG
344	Bühler Peter	60	Rüschlikon	M45	1055	Dübsberg Volker	63	D-Düsseldorf
389	Bühlmann Hannes	71	Rümlang	M35	624	Düllig Peter	61	Bäretswil
410	Bulato Angelo	57	Zürich	M50	355	Dysli Marcel	52	Zollikon
591	Bürgi Ronnie	79	Aegerten	M20				M55
592	Burgstahler Jörg	66	D-Linkenheim-Hochstetten	M40				
2577	Burke Birgit	64	D-Aachen	W40	625	Eberle Andreas	66	D-Konstanz
593	Burkhalter Michael	87	Rümligen	M20	626	Eckelt Helmut	61	D-Freudenberg
594	Burmeister Jörg	63	D-Allersberg	M40	132	Eckstein Frank	75	D-Hannover
435	Burster Gerhard	35	D-Schöntal	M70	143	Eden Gerd	51	D-Bochum
595	Busch Eberhard	47	D-Freital	M60	1115	Eder Ewald	56	A-Peilstein im Mühlviertel
596	Düttler Sascha	83	Mümliswil	M20	627	Egger H	52	D
					2554	Egger Marianne	48	Krattingen
					401	Eggers Klaus	46	D-Hamburg
C					2542	Ehrlich Anke	55	D-Lübeck
1110	Cadosch Edgar	55	Buchs AG	M50	628	Eifridt Sven	75	Mammern
296	Caflisch Reto	55	Rheinfelden	M50	2582	Eis Jutta	61	D-Hannover
341	Cala Cataldo	44	Basel	M60	202	Eisenmann Axel	53	D-Hausen
463	Caminada Adalbert	45	Chur	M60	391	Eisinger Hans	41	D-Sulzbach
1184	Cannizzaro Steve	73	Lausanne	M30	629	Ellenberger Chris	49	M55
597	Carlen Roland	70	Naters	M35	1056	Eller Thomas	61	D-Grabschaft
1111	Carvalho Luis	70	Biel/Bienne	M35	630	Ewart Roman	72	PL-Puck 1
2675	Castella Danielle	65	Orsonnens	W40	631	Emmig Claus-Thomas	59	M55
1185	Castella Jean-Marc	64	Orsonnens	M40	632	Endner Heinz	54	D-Abenberg
1052	Cavelti Roland	63	Uster	M40	196	Enenkel Frank	60	D-Ludwigshafen
509	Cebrynski Jan	35	PL-Sochaczew	M70	363	Enenkel Kirsten	60	D-Ludwigshafen
975	Cerny Vladimir	52	CZ-Praha 4	M55	424	Ertl Josef	37	W45
2659	Chesneau Véronique	66	St-Maurice	W40	278	Ernst Norbert	51	Littau
598	Christ Rainer	64	Ueken	M40	196	Ernst Rainer	62	D-Sinzheim
2525	Christen Gabriela	60	Dübendorf	W45	178	Ernst Rall-Ortwin	58	D-Ludwigshafen
501	Christen Lars	81	Lätti	M20	493	Etter Bruno	39	M45
599	Christi Nico	71	D-Schongau	M35	633	Ettner Albert	61	Bern
2534	Christmann Sandra	68	D-Fischbachthal	W35	241	Eugster Simon	69	D-Regensburg
105	Comans Martin	62	D-Donaubörde	M45	634	Ewald Björn	75	Muri b. Bern
600	Coelman Jurriaan	66	Basel	M40	635	Efler Michael	66	D-Ludwigsburg
255	Coppola Rodolfo	66	Bettlach	M40				D-Wesseling
243	Corni Marc	35	Gümligen	M70				
100	Corsellini Sandro	70	Bern	M35				
311	Corte José	56	Lausanne	M50				
601	Cozzi Gian Luigi	65	I-Nerviano (MI)	M40	53	Fabre Jean-Luc	65	Carouge GE
1186	Cufar Zdravko	58	SLO-Orehova vas	M45	1116	Fagler Thomas	61	D-Wiesbaden
172	Czerwinski Günter Dr.	44	D-Bünde	M60	418	Fäh Hansueli	45	Uznach
602	Czupryna Krzysztof	58	PL-Katowice 1	M45	636	Fahrni Andreas	61	Kirchberg BE
					637	Faltin Rob	69	NL-Amsterdam Nieuw West
D					978	Fankl Rainer	61	M35
1112	D'Ascoli Yannick	84	Biel/Bienne	M20	979	Farkas Manfred	63	A-Kriegelach
603	Dähler Beat	70	Mühlen	M35	638	Farkas Stefan	66	D-Bayreuth
22	Danao Cecil	59	Aarau	W45	114	Fässler Xaver	54	M40
429	Daniel Reto	64	Rapperswil	M40	309	Fausch Jörg	63	M50
604	Dankerl Jürgen	54	D-Berlin	M50	1057	Favre Jean-Philip	62	M40
605	Daum Stefan	73	D-Raunheim	M30	466	Favre Michel	60	M45
523	De Boni Giancarlo	35	I-Milano (MI)	M70	1117	Fehr Gottfried	42	Berg am Irchel
606	Decker Andreas	70	D-Koblenz	M35	639	Fehr Thomas	73	M65
12	Dehaut Helmut	61	D-Wallhalben	M45	640	Feigel Martin	61	Stadel b. Niederglatt
607	Delaloye Nöll	50	Zürich	M55	980	Feller Roland	61	M30
1113	Denzler Beat	55	Winterthur	M50	1118	Ferrandi Graziano	59	D-Ingolstadt
608	Dern Uwe	60	D-Peine	M45	2537	Festerling Tatjana	64	Bern
976	Deurwaarder Rulus	73	Heiligenschwendi	M30	641	Ficon Jan	58	Losone
1053	Di Giorgio Samuele	64	Zürich	M40	2583	Fiehring Andrea	61	D-Hamburg
356	Dickhardt Ludwig	52	D-Bad Vilbel	M55	251	Fiehring Wolfgang	52	PL-Lipowa
609	Diedtmann Stelan	68	D-Stuttgart	M35	642	Ficker Alexander	70	M45
610	Diel Hans-Werner	47	D-Waltrop	M60	643	Fimbel Charles	62	M45
1054	Dieringer Stefan	75	D-Weinheim	M30	274	Fiolka Harald	56	Froeningen
611	Dietl Jörg	60	D-Darmstadt	M45	644	Fischer Frank	60	M45
612	Dietrich Frank	68	D-Mackenbach	M35	434	Fischer Heinrich	37	D-Metzingen
117	Dietrich Marcel	81	Bern	M20	2523	Fischer Ines	64	M45
139	Dietz Ralph	63	D-Salzkotten	M40	2584	Fischer Monika	63	Aarberg
118	Dimmerl Jörg	65	D-Butzbach	M40	2585	Fischer Sandra	82	D-Gießen
613	Dittrich Günther	51	A-Mödling	M55	433	Fischer Wolfgang	44	W40
1114	Divjak Jozsef	60	SLO-Kranj	M45	645	Flaig Thomas	62	Nidau
168	Döbelli Victor	41	Villmergen	M65	503	Flöter Wilfried	32	W20
2578	Dohner Kristina	45	Schaffhausen	W60	646	Flückiger Fritz	52	D-Erlangen
2579	Dohner Nina	74	Thalwil	W30	2586	Hurii Janine	81	M60
614	Doll Frank	66	D-Urbach	M40	981	Flury Alois	66	D-Riggisberg
213	Domíne Marco	66	D-Schermen	M40	1119	Focker Dirk	62	M55
2521	Donaubauer Margarete	57	D-Ingenstadt	W50	2506	Follador Bernadette	63	Deinwil SO
615	Donnet Bernard	42	Sierre	M65	647	Förster Detlef	63	W70
62	Donzallaz Jean-Claude	60	La Chaux-de-Fonds	M45	2646	Francescutto Karin	64	Einsiedeln
262	Dörig Hans	45	Illnau	M60	2514	Franke Christiane	64	M40
120	Döring Josef	48	D-Eichendorf	M55	455	Frey Willi	37	D-Breitscheidt
617	Dornseifer Peter	71	D-Wendeln	M35	648	Freytag Karl-Heinz	56	Lommis
441	Downey Denis	74	Steffisburg	M30	308	Fricke Armin	66	W40
977	Dralle Ernst-Albrecht	50	D-Wittingen	M55	982	Fricke Claude	58	D-Everswinkel
2580	Drechsel Rita	53	D-Marl	W50	123	Frieder Hans	52	Biel/Bienne
2581	Dresel Julia	79	D-Schriesheim	W20	138	Friedl Michael	51	D-Hohberg
					649	Friedl Stefan	64	M40

128	Friedle Othmar	39	A-Bludenz	M65	486	Hake Heinz	34	D-Braunschweig	M70
1120	Friedli Jürg	71	Bern	M35	1125	Haller Matthias	78	Zürich	M20
650	Friedrichs Wolfgang	64	D-Norden	M40	2648	Hamann Tessa	72	D-Hamburg	W35
651	Fringeli Vincent	86	Vicques	M20	2649	Hamel Jasmin	65	D-Oberursel	W40
652	Fritschi Bruno	45	Büren an der Aare	M60	392	Hämmerli Anton	41	Langendorf	M65
292	Fröde Volker	45	D-Duisburg	M60	671	Hämmerli Christoph	83	Ins	M20
52	Föhlich Siegfried	68	D-Ammerbuch	M35	672	Hämmerli Marc	80	Ins	M20
325	Fromm Martin	62	D-Flensburg	M45	2599	Hanf Ariane	83	D-Neuhilberg	W20
653	Frunzke Thomas	59	D-Storkow	M45	673	Häni	81	Soubraz	M20
2587	Fuchs Andrea	78	D-Rothenburg	W20	159	Hannappel Aribert	40	Péry	M65
229	Fuchs Axel-Wolfgang	56	D-Königsbach-Stein	M50	674	Happe Guldo	72	D-München	M35
1187	Füglstaler Paul	67	Zuchwil	M40	281	Harrison James	79	GB-Lincolnshire LN9 5NE	M20
239	Fühlemann Matthias	63	Sissach	M40	2565	Hasen Gabriela	64	Biel/Bienne	W40
2588	Führmann Kerstin	70	D-Essen	W35	453	Häsler Peter	42	Menzingen	M65
2589	Fulga Daniela-Luana	68	D-Moers	W35	125	Hassler Jürg	57	Henggart	M50
1121	Furlan Rinaldo	63	I-Meda (MI)	M40	1062	Häusler Franz	54	D-Pfullendorf	M50
1058	Fürst Roger	69	Volketswil	M35	1126	Häflinger Johannes	78	Wil SG	M20
286	Fürst Willy	50	Hinwil	M55	675	Hebenstreit Wolfgang	62	D-Kempten	M45
<b>G</b>									
2590	Gabelt Beate	68	D-München	W35	515	Heid Peter	60	Rombach	M45
385	Gabrys Krzysztof	42	PL-Gliwice 1	M65	678	Heim Roland	68	Zurzach	M35
654	Gabsi Faouzi	69	Uznach	M35	679	Hein Ruediger	60	D-Oelsberg	M45
423	Gack Horst	42	D-Kulmbach	M65	680	Heinrich Patrick	68	D-Duisburg	M35
249	Gadient Hans	57	Kloten	M50	681	Heinrichi Hiroko	70	D-Zwickau	M35
198	Gaeta Matteo	50	D-Leinfelden-Echterdingen	M55	24	Heinze Cornelia	66	D-Hamburg	W40
655	Garbade Michael	76	Mürren	M30	682	Heisig Jörg	69	D-Duisburg	M35
96	Gärtner Detlef	68	Wettswil	M35	987	Heffmann Michael	66	D-Oberursel	M40
983	Gassmann Marius	83	Oetwil an der Limmat	M20	988	Hellerich Gerd	44	D-Kelkheim	M60
2591	Gauckler Iris	39	Zürich	W65	683	Helmut Michael	66	D-Wissen	M40
2669	Gäumann Coni	70	Mettmenstetten	W35	684	Hemminger Walter	50	D-Berlin	M55
492	Gaus Bruno	46	Tübach	M60	685	Hensel Andreas	71	D-Zwickau	M35
2555	Gaus Ruth	51	Tübach	W55	989	Herb Stefan	77	D-Haldenwang	M30
657	Gehring Christoph	63	D-Kempten	M40	990	Herbst Eugen	58	D-Kelkheim	M45
130	Geiger Christoph	42	Biel/Bienne	M65	2508	Herder Evelyn	56	D-Berlin	W50
2670	Gellwitz Anne	52	D-Leipzig	W55	437	Hess Ruedi	45	Oberkirch LU	M60
121	Genton Jean-Marc	66	Forel (Lavaux)	M40	27	Hildebrand Carmen	69	D-Steinau	W35
479	George Bjoern	76	D-Berlin	M30	340	Hilgert Manfred	55	D-Zweibrücken	M50
2592	Gerber Andrea	78	Däniken SO	W20	63	Hirlir Werner	48	D-Radolfzell	M55
511	Gerber Hervé	55	Lausanne	M50	211	Hirsch Werner	52	D-Mannheim	M55
658	Gerber Johannes	72	D-Mainz	M35	686	Hirt Alain	67	Confignon	M40
2551	Gerber Marianne	54	Däniken SO	W50	687	Hirtz Franz	58	A-Graz	M45
2559	Gerber Vreny	56	Biberist	W50	2600	Hirtz Margit	63	A-Graz	W40
205	Gerlach Jörg	60	D-Bergkamen	M45	147	Höchst Martin	67	D-Neustadt	M40
1188	Germann Rico	71	Hunzenschwil	M35	95	Hoesl Peter	63	A-Rum	M40
659	Ghaz Khalid	68	D-Herne	M35	688	Hoffmann Norbert	39	D-Weidenhahn	M65
2671	Giani Carmela	66	Zürich	W40	54	Hofmann Jürgen	51	D-Eisenberg	M55
660	Glierse Gerold	55	D-Wildeshausen	M50	689	Hofmann Reto	73	Finsterhennen	M30
500	Gifford Colin	58	GB-Lancashire pr2 3nx	M45	475	Hofmann Samuel	72	Pieterlen	M35
2593	Gillig Ruth	66	D-Dingolfing	W40	457	Hohl Jakob	51	Rorschacherberg	M55
984	Girardet Raymond	47	Nyon	M60	462	Höhl Werner	44	D-Speyer	M60
376	Girault Henri	36	F-Naintre	M70	208	Holenstein Beat	68	Schönenberg ZH	M35
1059	Gisi Gregor	44	Niedergösgen	M60	97	Hölscher Werner	59	D-Münster	M45
354	Gisler Paul	55	Schattdorf	M50	690	Holtz Michael	71	D-Berlin	M35
661	Glauser Pierre-Yves	66	Buchs AG	M40	691	Holub Marc	74	Luzern	M30
170	Gleissner Werner	62	D-München	M45	692	Holzapfel Lutz	58	D-Norden	M45
2560	Gloor Ruth	52	Recherswil	W55	197	Homann Edgar	46	Grossaffoltern	M60
1060	Gloor Walter	61	Hitzkirch	M45	2660	Hoo Virag Eniko	82	Bad Zurzach	W20
662	Glück Holger	76	Mürren	M30	90	Hopp Michael	60	D-Berlin	M45
663	Gnendiger Stefan	75	D-Frankfurt	M30					
664	Gödde Rainer	67	D-Mittach	M40					
2504	Goldener Christa	63	Appenzell	W40					
2647	Gombik Elisabeth		F-Abbeville	WI					
1122	Grab Manfred	67	D-Wehr	M40					
1123	Grandjean Michel	69	Prêles	M35					
230	Gräßle Peter	44	D-Hannover	M60					
2594	Gratz-Fister Gudrun	51	D-Mannheim	W55					
2595	Graw Regina	64	D-Mommenheim	W40					
1189	Gregoric Edo	41	SLO-Kranj	M65					
163	Grehenwald Christian	57	F-Montbeliard	M50					
665	Grimm Pascal	84	Lostorf	M20					
334	Grossmann Balthasar	54	Zürich	M50					
2597	Gruffaz Corine	73	F-Bonne	W30					
666	Gruffaz Olivier	68	F-Bonne	M35					
1061	Grünenwald Josef	64	Mosseedorf	M40					
256	Grysyuk Andriy	68	Nyon	M35					
142	Gubler Daniel	68	Uetikon am See	M35					
667	Günter Martin	55	D-Pirk	M50					
469	Gut Franz	50	Stans	M55					
1124	Gutmann Ernst	48	Rüti ZH	M55					
668	Gutzmann Manfred	50	D-Norderney	M55					
<b>H</b>									
985	Haak Hans-Henning	47	D-Liebenburg	M60					
494	Haas Edwin	37	Worblaufen	M70					
152	Haas Otmar	57	D-Maintal	M50					
326	Habegger Hans	53	Utzigen	M50					
986	Haberler Walter	67	A-Baden	M40					
669	Haberthür Thomas	52	Basel	M55					
670	Hächler Roland	66	Volketswil	M40					
2598	Hagerer Andrea	62	D-Königstein	W45					
482	Hagmann Othmar	53	Niedergösgen	M50					

JEAN MÜLLER GLAS AG  
Isolierverglasung  
Spiegel und Glas  
Ganzglasanlage  
Küche und Bad  
Reparatur

JEAN MÜLLER GLAS AG  
Freiburgstrasse 49  
Postfach 832  
2501 Biel / Bienne  
Tel. 032 322 28 44  
Fax 032 322 55 10  
Mail info@mueller-glas.ch  
Web www.mueller-glas.ch

2529	Horn Gisela	45	D-Werdau	W60	998	Kittl Alois	37	CZ-Teplice	M70
386	Horn Winfried	42	D-Werdau	M65	2651	Kittlova Ruzena	49	CZ-Teplice	W55
1190	Horz Walter	46	D-Rosbach	M60	187	Klaafien Dietrich	67	D-Oberkochen	M40
991	Hostettler Markus	66	Schwarzenburg	M40	2532	Klásener Hedwig	66	D-Ahien	W40
445	Hostie Stephan	57	B-Silly Fouleng	M50	728	Klasmeier Michael	63	D-Rheda-Wiedenbrück	M40
490	Hotz Arnold	65	Niederösch	M40	729	Klauser Reto	71	Embrach	M35
2650	Hotz-Wagenblatt Agnes	57	D-Heidelberg	WS0	116	Klausing Marco	75	D-Dümlen	M30
413	Howald Peter	46	Biel/Bienne	M60	730	Klein Thomas	63	D-Friedrichroda	M40
992	Hrebicek Miloslav	66	CZ-Praha 4	M40	2604	Klein Yvonne	70	D-Bischofshausen	W35
2601	Huber Cornelia	62	Otfringen	W45	164	Klement Karlheinz	60	D-Niedernberg	M45
8	Huber Dominique	63	Breitenbach	M40	236	Klement Roland	57	D-Messel	M50
264	Huber Rene	64	Effretikon	M40	2672	Klemm Irmi	51	D-Schopfheim	W55
1127	Hübner Ralf	63	D-Duisburg	M40	731	Klempin Jörg	66	D-Oberursel	M40
694	Hugelshofer Fabian	74	Ebmatingen	M30	244	Klinginger Markus	75	D-München	M30
149	Hugent Manfred	53	D-Dornhan	M50	2605	Klinger Irene	62	D-Simbach am Inn	W45
695	Huggler Christian	67	F-Huningue	M40	238	Klinowski Sylwester	58	PL-Drzonkow	M45
312	Hunziker Joerg	64	Feldbrunnen	M40	50	Klotz Matthias	72	Biel/Bienne	M35
1128	Hunziker Paul	36	Matzendorf	M70	733	Knefel Günter	52	D-Berlin	M55
345	Hurni Claudio	67	Port	M40	69	Knesebeck Torsten	72	Barmelweid	M35
696	Huser Roland	67	Amriswil	M40	734	Kneubühl Hans	69	Oberengstringen	M35
993	Huta Pavel	63	CZ-Dubnany	M40	735	Knoch Wilfried	51	D-Sankt Augustin	M55
697	Huwiler Guido	62	Stans	M45	1063	Knorr Klaus	61	D-Moosburg	M45
					736	Knümann Andreas	67	D-Essen	M40
					226	Kobus Karlheinz	66	D-Sinsheim	M40
					4	Koch Rainer	80	D-Dettelbach	M20
698	Ibanez Tomas	72	D-München	M35	737	Kocbaya Henryk	55	PL-Lubliniec 1	M50
201	Iffert Friedrich	44	D-Kassel	M60	2535	Koczy Brigitte	60	D-Hildesheim	W45
219	Imberti Mario	55	Rapperswil	M50	113	Koelsch Ralf	63	D-Mainz	M40
699	Imielski Marek	59	PL-Lubliniec 1	M45	339	Kohle Dietmar	50	D-Duisburg	M55
700	In Het Panhuis Christian	63	D-Eichelhardt	M40	1064	Kohlmann Harald	56	D-Sinsheim	M50
701	Ippel Rene	65	Bonstetten	M40	738	Kolasinski Henryk	52	PL-Bielsko Biala	M55
322	Isenmann Friedbert	60	D-Hohberg	M45	739	Kolle Dieter	65	D-Petershausen	M40
					373	Kolodziej Andreas	77	D-Rastatt	M30
					999	König Klaus	60	D-Essen	M45
702	Jakobs Dirk	65	D-Dortmund	M40	1194	Kontny Andreas	57	D-Baunatal	M50
703	Jakobs Hermann	52	D-Schorndorf	M55	2540	Kopf Ursula	65	Embrach	W40
704	Janecek Roman	69	D-Mannheim	M35	502	Köpfli Fritz	51	Pfaffnau	M55
76	Jänicke Marc Cornelius	73	D-Berlin	M30	268	Kordzinski Kazimierz	58	PL-Lubliniec	M45
705	Jankowski Eugeniusz	54	PL-Pulawy 1	M50	740	Kosin Claude	72	Rikon im Tössatal	M35
706	Jansen Peter	63	D-Syrgenstein	M40	2517	Kraemer Elisabeth	60	D-Alfter	W45
474	Jaquier Philippe	56	Ferlens VD	M50	2606	Kraft Christine		D-Dortmund	W1
707	Jaussi Lars	74	Ilinau	M30	741	Krähenbühl Daniel	68	Lüscherz	M35
516	Jendrasch Horst	36	D-Kelkheim	M70	407	Krähenbühl Roger	70	Lobsigen	M35
708	Jochheim Martin	57	D-Gronau	M50	2652	Kramer Michèle	62	Trimmis	W45
2602	Johner Tanja	77	Lyssach	W30	1132	Kramer Simon		Fräschels	MJ
2527	Jöck Marion	53	D-Duisburg	W50	521	Krämer Timo	74	D-Berlin	M30
709	Jordi Heinz	71	Boll	M35	742	Krapf Uwe	62	D-Großostheim	M45
994	Jörg Markus	59	Bière	M45	743	Kraus Harry	52	D-Herzogenaurach	M55
359	Jossi Philippe	64	Vionnaz	M40	1133	Kraus Hubertus	59	D-Frankfurt	M45
1191	Jouan Patrice	67	Ecuivillens	M40	2661	Krause Antje	72	D-Marburg	W35
710	Jucker Andreas H.	57	Wetzikon ZH	M50	491	Krebs Werner	62	Steffisburg	M45
711	Judaschke Thomas	66	D-Windeck	M40	1000	Krejsa Josef	47	CZ-Dobris	M60
1192	Jugovar Bojan	58	SLO-Rogaska Slatina	M45	744	Kremmin Hannes	63	D-Bad Zwischenahn	M40
712	Juillerat Jean-Louis	71	Mervelier	M35	745	Kremplin Markus	72	D-Schweich	M35
713	Junczyk Piotr	74	PL-Minsk Mazow. 1	M30	2607	Krieg Sandra	74	Grenchen	W30
2507	Jung Cornelia	63	D-St. Wendel	W40	746	Krieger Hermann	56	D-Emmendingen	M50
1129	Jungo Roger	60	Flamatt	M45	360	Krimmel Walter	52	D-Kerpen	M55
1130	Jurgen Weber	51	D-Werl	M55	747	Krogmann Jürgen	43	D-Berlin	M60
					1065	Kroh Andreas	63	D-Friedrichsdorf	M40
					1066	Krumbacher Erlich	55	D-Limburgerhof	M50
714	Kaers Peter	49	D-Kiel	M55	748	Kubica Artur	76	PL-Bedzin 1	M30
320	Kaiser Gunnar	58	D-Berlin	M45	749	Kuczulaba Maik	71	D-Bad Windsheim	M35
199	Kaiser Peter	55	D-Münster	M50	750	Kuehnlein Walter	49	D-Nürnberg	M55
715	Kalinowski Bernd	77	D-Halle	M30	79	Kugler Horst	48	D-Ostrach	M55
2505	Kaltenrieder Margrit	56	Düdingen	W50	2562	Kuhn Regula	59	Wald ZH	W45
716	Kamola Kazimierz	60	PL-Pulawy 1	M45	751	Kühlein Michael	62	D-Weidenberg	M45
88	Kampick Thomas	65	D-Gröbenzell	M40	1195	Kukovic Higin	38	SLO-Petrovce	M65
440	Kanika Alphonse	57	D-Berlin	M50	1134	Kuleli Sabahattin	84	Biel/Bienne	M20
717	Karakus Nusret	60	D-Wuppertal	M45	215	Kummer Rolf	79	Schnottwil	M20
718	Karl Konrad	61	D-Georgensgmünd	M45	1001	Kumsta Zdenek	52	CZ-Mnichovo Hradiste	M55
67	Käser Walter	55	Buchs SG	M50	752	Kündig Walter	62	Hochdorf	M45
1131	Kasper Werner	50	D-Gießen	M55	10	Küng Paul	56	Glarus	M50
1193	Kassubek Rolf	72	D-Bad Krozingen	M35	753	Kunz Andreas	85	Bern	M20
719	Kastl Helmut	61	A-Lasberg	M45	1135	Kunz Simon	87	Bern	M20
156	Kathan Norbert	58	A-Dornbirn	M45	395	Künzler Martin	81	St. Gallen	M20
720	Kaub Bernd	70	D-Edesheim	M35	1067	Kunzmann Axel	59	D-Heilbronn	M45
721	Kauczor Rainer	56	D-Reken	M50	7	Kupfer Jörg	66	D-Gotha	M40
722	Kaufmann Markus	70	Zofingen	M35	1136	Kurt Fritz	47	Ittigen	M60
2603	Kaufmann Rosa Maria	64	Biberist	W40	754	Kurylo Piotr	72	PL-Augustow 1	M35
995	Kaufmann Siegfried	44	Muttenz	M60	1137	Kurz Olivier	63	Lausanne	M40
285	Kazmierczak Erich	38	D-Duisburg	M65	755	Kusnick Peter	58	D-Kraftsdorf	M45
723	Kellenberger Ueli	64	Ganterschwil	M40	2608	Küttner Aline	73	D-Benthe	W30
996	Kessler Rolf	53	Frauenfeld	M50					
724	Kierznowski Andrzej	58	PL-Kolobrzeg 1	M45					
725	Kilian Marc	62	F-Luemschwiler	M45	233	La Spina Francesco	69	Biel/Bienne	M35
227	Kimmerle Helmut	58	D-Bergisch Gladbach	M45	1138	Lachmann Burkhard	62	D-Wehretal	M45
506	King Walter	50	D-Dornstetten	M55	257	Laffer Urs	59	Oensingen	M45
726	Kinszky Johann	47	D-Berlin	M60	756	Lampa Andrzej	76	PL-Siemianowice 1	M30
727	Kipper René	86	D-Kronberg	M20	2609	Lampa Ewa	76	PL-Bedzin 1	W30
111	Kirner Franz	51	D-Kirchzarten	M55	180	Lanaro Remo	64	Frauenfeld	M40
179	Kissenkötter Wolfgang	52	D-Dümlen	M55	414	Landtwing Martin	57	Dietlikon	M50
997	Kistenich Matthias	64	D-Köln	M40	89	Langhein Bernd	60	Dornach	M45

# Wer ist die PROGENO?

Die Baugesellschaft PROGENO tritt als Sponsor der Bieler Laufstage auf, und zwar weil auch vor 14 Jahren bei der Gründung dieser Gesellschaft ein «sportlicher Gedanke» dahinter stand. Die Gründer der PROGENO hatten zum Ziel, ein Netzwerk der Dienstleister im Baugewerbe auf die Beine zu stellen, also zum «Laufen» zu bringen.

Es geht bei diesem Netzwerk darum, bei der Realisierung von Bauvorhaben von Anfang an mit den Planern, also dem Architekten, dem Ingenieur, dem Haustechniker, aber auch dem Treuhänder und dem Versicherungsfachmann sowie natürlich dem Immobilien-spezialisten zusammen zu arbeiten und sich gegenseitig zu befruchten und damit bei der Planung möglichst weitgehend alle Aspekte vom Baubeginn bis zum Bezug, aber auch der anschliessenden Betreuung der Stockwerkeigen-tümer einfließen zu lassen.

## Aller Anfang ist schwer!

Nach der Gründung hielt man Ausschau nach einem geeigneten Stück Land, um ein Mehrfamilienhaus mit Eigentumswohnungen zu erstellen. Dies gelang dank der guten Zusammenarbeit mit der Liegenschaftsverwaltung der Stadt Biel, die uns an der Mettstrasse ein Stück Land im Bau-recht abtreten konnte. Damit war der Anfang getan, es folgten weitere Überbauungen, nämlich:

- Wie erwähnt 14-Familien-Haus an der Mettstrasse
- Dann drei 9-Familien-Häuser an der Bürenstrasse
- Weiter zwei Mehrfamilienhäuser im Schlösslifeld
- Ausserhalb von Biel zwei Mehrfamilienhäuser in Täuffelen
- Wieder zwei Mehrfamilienhäuser im Sonnenfeld
- Im Madretschried vier Mehrfamilienhäuser und
- an der Pestalozzi-Allee weitere zwei Mehrfamilienhäuser

Dies sind damit 168 Wohnungen, alles Eigentumswohnungen in solidem Standard gebaut und dank attraktiven Verkaufspreisen problemlos ab Plan ver-kauft. So hat bis heute unser Netzwerk für über 60 Millionen gebaut und fast die gesamten Bauleistungen in Biel und der näheren Umgebung vergeben und weiter für unsere Region für Arbeit gesorgt.

## Was tun wir also?

Die Dienstleister der PROGENO arbeiten Hand in Hand und entwickeln damit optimale Bauvorhaben, die durch neue Ideen und gefälliges Wohnen an attraktiver Lage auffallen. Selbstverständ-lich ist es für unsere Techniker, die heutigen modernen Materialien zu verwenden, dafür besorgt zu sein, dass nebst der ausgezeichneten Isolierung die Heizkosten, aber auch die Verbrauchskosten von Wasser individuell nach Wohneinheit abgerechnet werden. In allen unseren Bauten ist die Solaranlage mit dabei und hilft Energie einzusparen.

Dank diesen gegenseitigen Ideen und teilweise langen, aber positiven Diskus-sionen sind Wohnungen erstellt wor-den, die ihresgleichen suchen!

So verfügen fast alle Wohnungen über eine eigene Waschküche mit Wasch-maschine und Tumbler und sogar noch einen zusätzlichen Hobbyraum. Einige Wohnungen im ersten Geschoss ver-fügen über einen direkt vom Wohn-zimmer her zugänglichen Raum im Erd-geschoss mit Wintergarten und Garten-sitzplatz.

## Was kommt als nächstes?

Die PROGENO ist immer wieder inter-essiert, attraktives Bauland zu erwerben und anschliessend sinnvoll zu über-bauen. Das nächste grosse Projekt ist

aber nicht der Wohnungsbau, nein, beim nächsten Projekt geht es um ein modernes, zukunftsweisendes Büro- und Geschäftsgebäude auf dem Masterplangebiet, direkt hinter dem Bahnhof, oder anders gesagt gegenüber dem Hotel Continental.

Dieses aus einem Wettbewerb entstan-dene Projekt hat von unserem Netzwerk äusserst viel Vorarbeit für die Planung, die Details im Ingenieurwesen, aber auch in der Haustechnik und in der Vermarktung verlangt. Viele Sit-zungen mit den verschiedenen Fachgre-mien waren vonnöten, bis in diesen Ta-gen die Baueingabe erfolgen konnte.

Aus allen diesen Erfahrungen sind wir gewachsen und haben heute ein sehr profundes auf die einzelnen Fachge-biete verteiltes Wissen, das zu nutzen auch für Private, Investoren usw. nur von Vorteil sein kann.

Wer dieses Netzwerk ist und aus wem es besteht, können Sie jederzeit im Internet nachschauen, und zwar unter

**«www.progeno.ch»**

Wir werden weiter an technischen und sportlichen Leistungen arbeiten und wünschen den Bieler Lauftagen viel Erfolg!

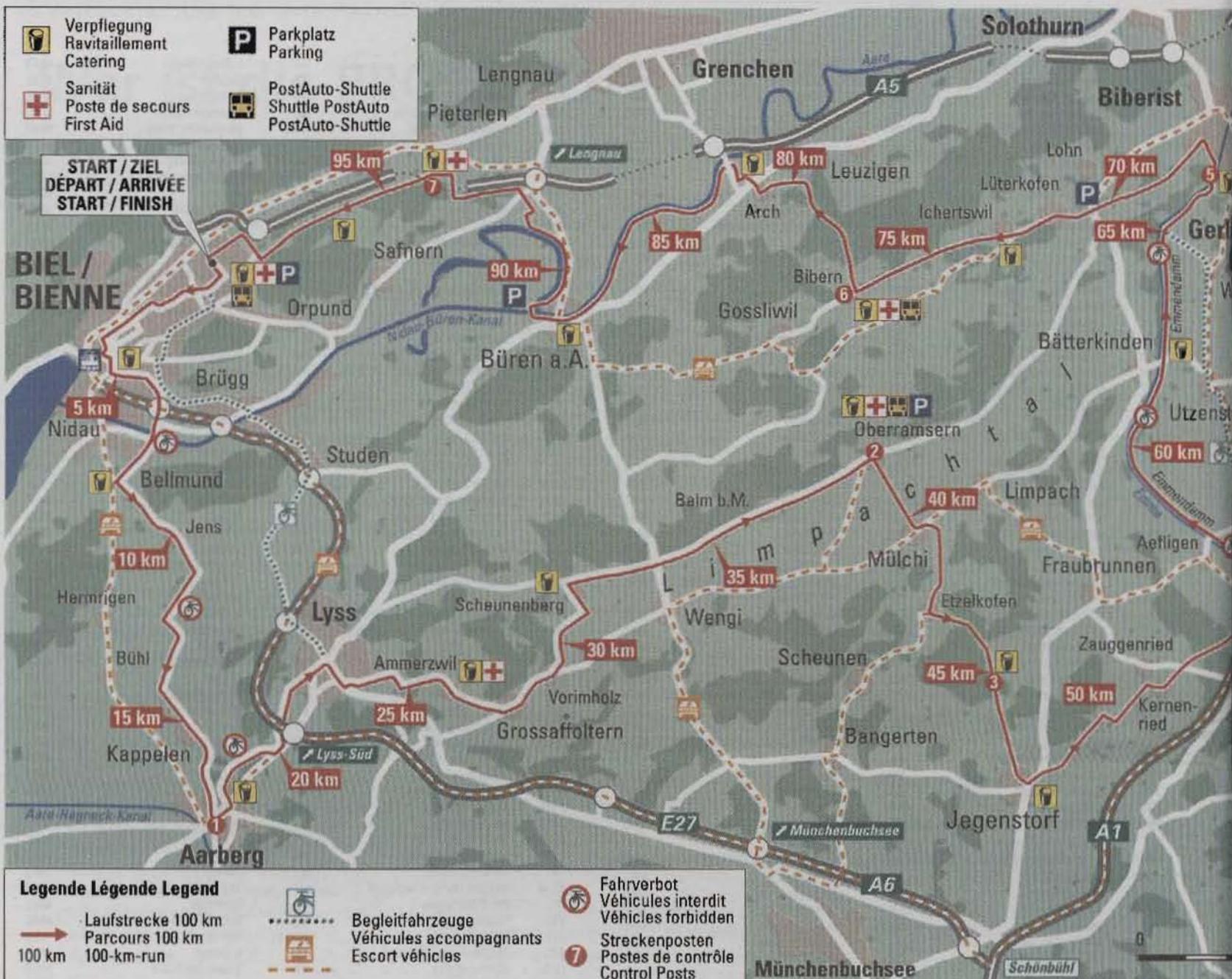


206	Laskowski Miroslaw	69	PL-Komarowka Podlas	M35	473	Matthys Michel	64	L-Dudelange	M40
757	Lasser Stefan	75	D-Bamberg	M30	72	Maurer Roland	68	Zetzwil	M35
758	Lauber Andre	60	Olfingen	M45	795	Maus Kurt	61	Arnegg	M45
48	Lauber Pascal	71	Morlon	M35	2557	Mazenauer Daniela	81	Oberweningen	W20
305	Laubscher Daniel	68	Büren an der Aare	M35	263	Medrala Czeslaw	46	PL-Biel/Biala	M60
759	Laufs Andre	73	D-Essen	M30	513	Megert Pascal	71	Biel/Bienne	M35
150	Laumer Norbert	57	D-München	M50	796	Mehnert Martin	82	D-Neubiberg	M20
191	Lawrence Erik	54	Trélex	M50	1198	Meier Beda	74	Unterramsern	M30
1196	Le Chi Thanh	50	Lausanne	M55	797	Meier Roland	64	Aarau	M40
760	Lech Hardy	54	D-Oberhausen	M50	2511	Meler Silvia	67	Biel/Bienne	W40
761	Lechner Willi	58	D-Unterschwaningen	M45	798	Meierhofer Mark	75	Embrach	M30
762	Léchot Stéphanie	87	Orvin	W20	368	Melms Siegfried	51	D-Baden-Baden	M55
2662	Lederer Regina	61	D-Schopfheim	W45	2563	Mendez Irene	67	Buchs	W40
763	Lehmann Falco	70	D-Stuttgart	M35	799	Menger Lars	73	D-Atternkirchen	M30
290	Lehmann Wolf-Dieter	49	D-Berlin	M55	1077	Mensel Gero	50	D-Berlin	M55
764	Lehner Michael	77	Fribourg	M30	1004	Mercey Bernard	40	F-St Paul en Cornillon	M65
765	Lehocky Stefan	PL-Prievidza	M20	1143	Merkle Thomas	60	Bellwald	M45	
766	Leib Jürgen	55	D-Wettenberg	M50	2663	Merlo Verena	61	MÜNCHENBUCHSEE	W45
2610	Leib Kerstin	59	D-Wettenberg	W45	221	Merrath Jürgen	62	D-Berlin	M45
304	Leisbach Arthur	42	D-Freiburg	M65	800	Mersmann Andreas	61	D-Ascheberg	M45
417	Lenherr Thomas	83	Diepoldsau	M20	68	Mertz Ulrich	41	D-Aalen	M65
767	Lenz Michael	56	D-Heidelberg	M50	321	Mertz Reinhard	54	D-Gaggenau	M50
768	Lerf Reto	70	Leibstadt	M35	347	Merz Thomas	49	D-Waldesruh	M55
769	Letsch Jean-Marc	60	L-Pétange	M45	801	Mettler Toni	53	Buchs SG	M50
451	Ley Claude	67	L-Wahl	M40	2503	Metz Hannelore	49	D-Baden-Baden	W55
1139	Lichtenstern Albert	78	D-Stettenhofen	M20	71	Meyer Thomas	59	Mühledorf SO	M45
770	Liegmann Günter	55	D-Wallenhorst	M50	1078	Meyer Ueli	48	Schaafheim	M55
1197	Lin Frédéric	65	Thierrens	M40	2614	Meyer-Hubert Gerit	75	D-Wedel	W30
771	Lindemann Norbert	63	D-Schwalmtal	M40	280	Meyerhofer Daniele	76	Blasca	M30
1068	Linsenmaier Werner	43	D-Uhingen	M60	2615	Mezger-Anders Heidi	46	D-Darmstadt	W60
84	Lochner Hubert	55	D-Seefeld	M50	802	Michel Soeren	78	Laufen	M20
1069	Löffler Steffen	70	D-Cottbus	M35	295	Michels Elmar	59	D-Leinfelden-Echterdingen	M45
773	Lomako Alexander	49	RUS-St.Petersburg 192288	M55	1005	Micholek Wolfgang	60	D-Köln	M45
774	Lorek Marcel	78	D-Gladbeck	M20	82	Mico José	49	Genthod	M55
28	Lötscher Margrit	48	Eptingen	W55	207	Miess Bernd	43	D-Berlin	M60
775	Lötscher Rolf	40	Luzern	M65	803	Minder Ernst	49	Oberbipp	M55
1071	Lowiner Fredy	63	Brig	M40	804	Minder Urs	60	Huttwil	M45
378	Lüchinger Ernst	34	Zürich	M70	805	Minzen Dietmar	54	D-Nickenich	M50
1140	Ludden Peter	62	D-Essen	M45	65	Mödinger Walter	56	D-Ulm	M50
5	Luder Beat	72	Kirchberg BE	M35	2524	Möhle Marion	65	D-Darmstadt	W40
1072	Lueg Ingo	53	D-Iserlohn	M50	2616	Mohn Sabine	67	D-Gutenzell-Hürbel	W40
388	Lugimbuehl Andreas	59	Liestal	M45	806	Mohnberg Hans-Peter	47	D-Münster	M60
56	Lugimbuehl Peter	68	Kerzers	M35	2538	Möhr Andrea	65	D-Berlin	W40
1002	Lupatini Mauro	54	Cugnasco	M50	807	Möhr Bernd	69	D-Koblenz	M35
777	Lüthi Kurt-W.	50	Bern	M55	331	Möhr Norbert	62	D-Berlin	M45
778	Lutoschka Ralf	64	D-Dresden	M40	488	Mohring Stephan	75	Adliswil	M30
779	Lutz Daniel	77	Mülren	M30	2531	Möller Silka	64	D-Mommenheim	W40
780	Lutz Horst	61	D-Abenberg	M45	2617	Mollet Sonia	61	Zunzgen	W45
808	Morawetz Hubert				1144	Molz Stefan	69	D-Freising	M35
808	Moser Nicolas				808	A-Gutau			M35
525	Mottas Marie-Laurence				525	Zürich			M60
2548	Muff Christian				2548	St-Cergue			W40
19	Müller Eugen				19	Obernau			M55
330	Müller Günter				330	D-Wolframs-Eschenbach			M45
237	Müller Hans-Werner				237	D-Köln			M50
421	Müller Heinz				421	D-Zorge			M65
1079	Müller Helmut				1079	Rickenbach ZH			M60
396	Müller Holger				396	D-Duisburg			M70
809	Müller Jochen				809	A-Mödling			M40
810	Müller Markus				810	D-Mühlheim			M40
181	Müller Peter				181	Niederrohrdorf			M60
811	Müller Robert				811	D-Mannheim			M50
336	Müller Roland				336	Studen BC			M20
1007	Müller Simone				1007	D-Busenhausen			M40
2547	Müller Stefan				2547	D-Benthe			W40
1080	Müller Werner				1080	Stein AG			M40
270	Müller Werner				270	D-Berlin			M70
151	Müller-Seidelmann Frank				151	D-Keidelheim			M40
2618	Munkes Andrea				2618	D-Namborn			W40
812	Munkes Jürgen				812	D-Namborn			M45

## N

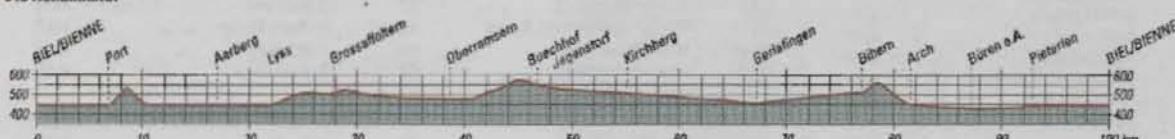
273	Nachtigall Peter	49	D-Berlin	M55
1145	Nawrocki Jörg	59	D-Volkertshausen	M45
2619	Naziemiec Daria	76	PL-Siemianowice 1	W30
420	Naziemiec Leszek	74	PL-Siemianowice 1	M30
83	Necker Klaus	65	D-Schramberg	M40
813	Nedebock Hartmut	62	D-Radolfzell	M45
814	Neher Michael	79	D-Ulm	M20
1146	Neumeister Harry	73	Gihwil	M30
2620	Neflmann Ines	67	D-Georgensgmünd	W40
2526	Niederberger Fränzi	51	Ennetmoos	W55
288	Niederberger Martin	76	Sarnen	M30
815	Niederer Christian	59	Endingen	M45
77	Niethammer Thomas	60	Flawil	M45
816	Niklaus Thomas	80	Lyss	M20
141	Nikoleizig Christoph	64	D-Swisttal	M40
2664	Nixon Rosemary	68	F-Annecy	W35
1147	Nuspel Marc	87	Küttigkofen	M20
817	Nuspel Pascal	83	Küttigkofen	M20
818	Nuss Bernhard	61	D-Nürnberg	M45
85	Nusseck Peter	63	Oberentfelden	M40

# 100-km-Lauf – Course des 100 km de Bienne – 100-km-run of Biel / 100-km Mil Patr Lauf

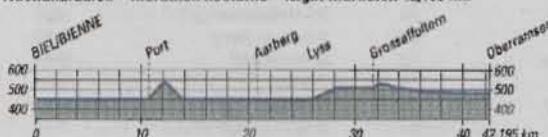


## Streckenprofile – Profils des parcours – Courses profiles

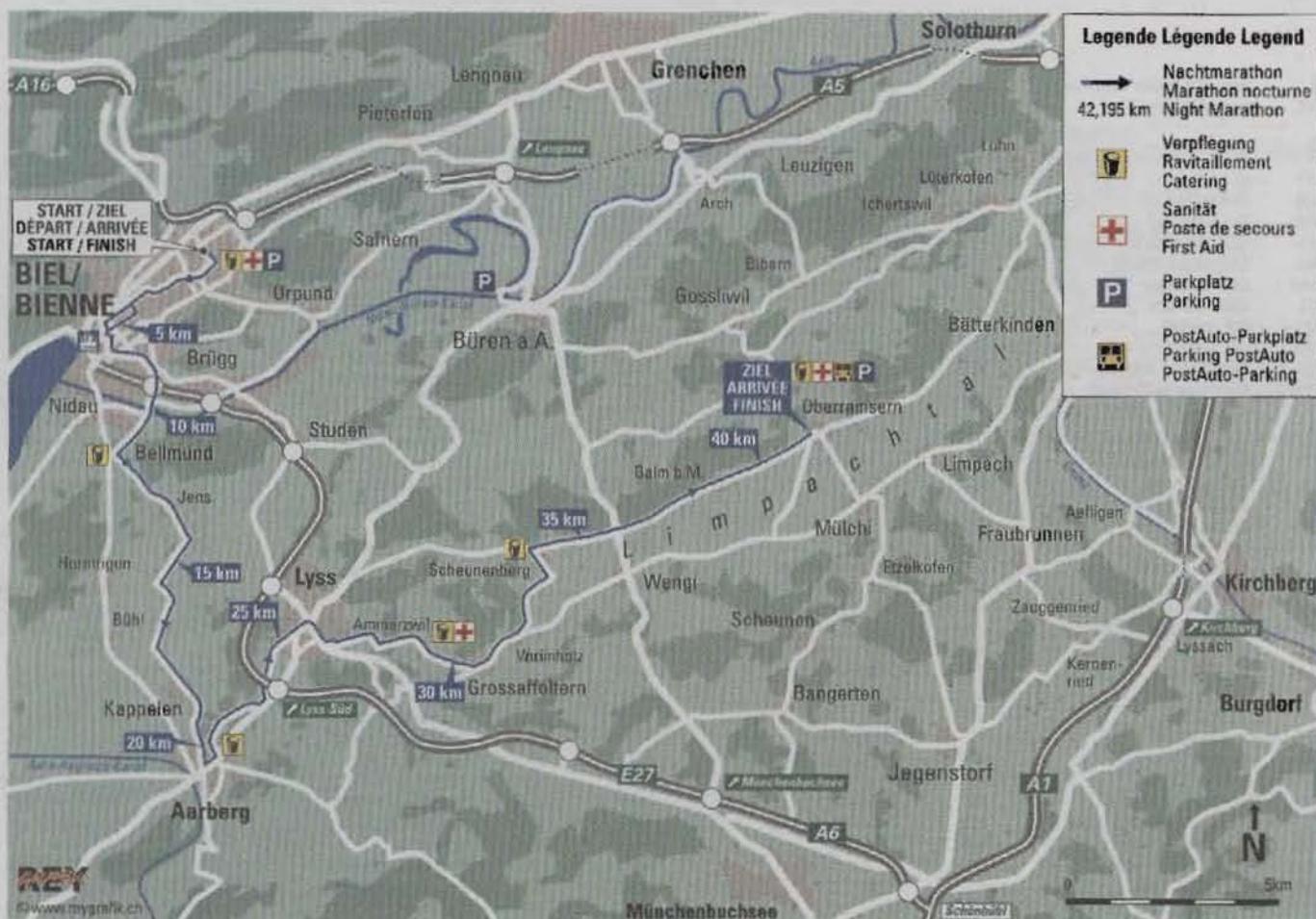
100-km-Lauf/Stafettenlauf/Sie+Er – Course des 100 km/course d'estafette/Elle+Lui – 100-km-race/Relay/She+He-Run – 100-km Mil Patr Lauf  
645 Höhenmeter



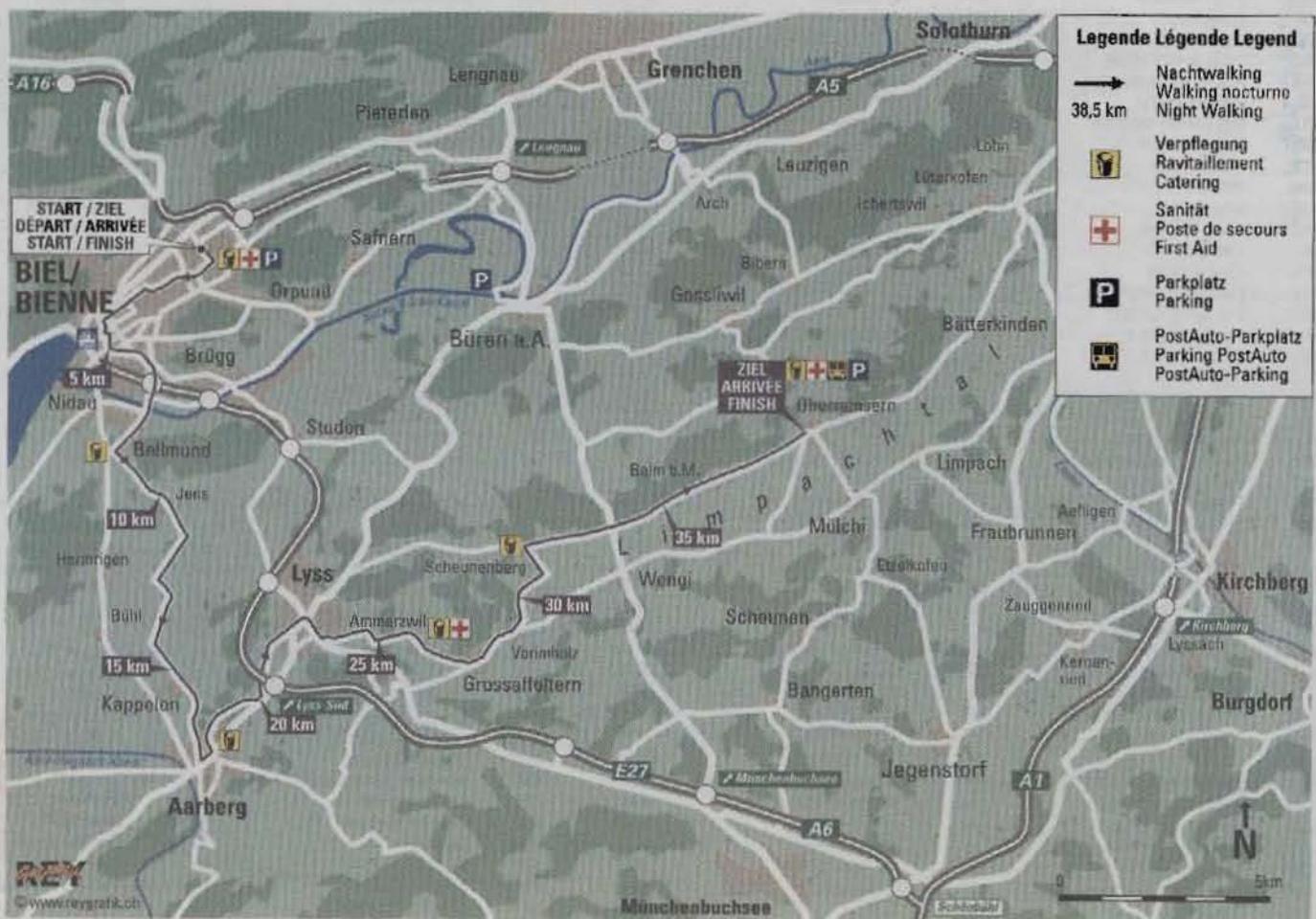
## Nachtmarathon – Marathon nocturne – Night Marathon 42,195 km



## Nachtmarathon – Marathon nocturne – Night Marathon 42,195 km



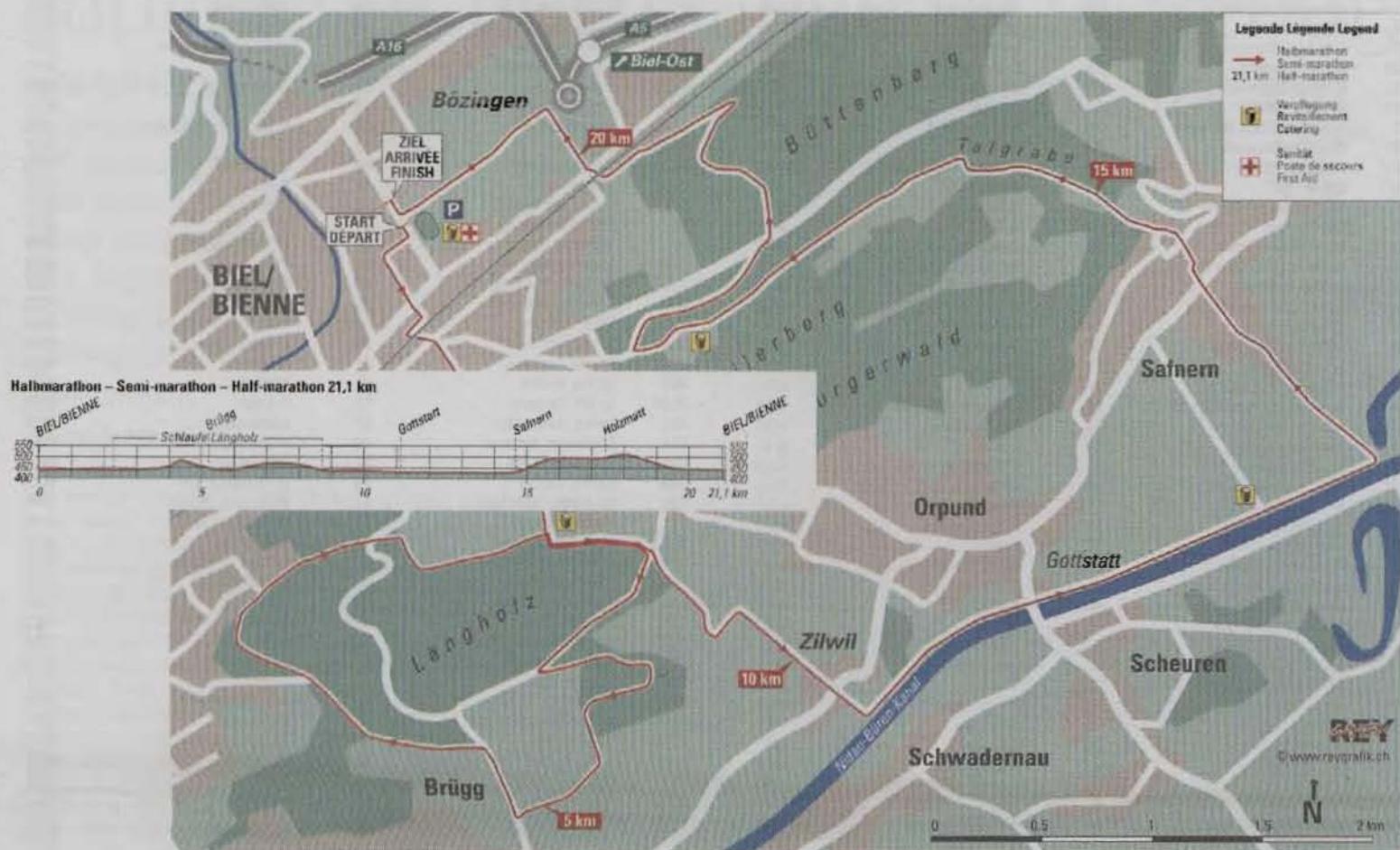
## Nachtwalking – Walking nocturne – Night Walking 38,5 km



TAGE  
ENNE

REY  
www.reygratk.ch

21	Nusseck-Haller Daniela	71	Oberentfelden	W35	456	Rausch Martin	51	D-Köln	M55
365	Nützel Rainer	62	D-Dreieich	M45	1152	Razesberger Georg	72	A-Innsbruck	M35
<b>O</b>									
819	Ochs Armin	68	D-Ockenheim	M35	850	Reher Sam	66	Solothurn	M40
820	Oebel Michael	68	D-Düsseldorf	M35	1202	Rebetez Daniel	56	Courgenay	M50
1081	Oel Gottfried	59	D-Bergmattin	M45	1012	Rechtenwald Roland	59	D-Böblingen	M45
821	Offermann Eric	74	D-Wedel	M30	1013	Reckenurk Wolfgang	52	D-Wuppertal	M55
310	Olejniczak Witold	49	PL-Ostrow Wlkp. 1	M55	1203	Reckert Ulrich	54	D-Wülfrath	M50
1148	Oppitz Lothar	62	St. Gallen	M45	1153	Reineke Mario	76	D-Höxter	M30
127	Oppiliger Urs	56	Hindelbank	M50	851	Reinhard Werner	66	D-Niedernberg	M40
822	Ott Helmut	44	D-Linden	M60	214	Remund Hans-Herbert	64	Rizenbach	M40
426	Ott Stefan	63	D-Rodgau	M40	1082	Rentsch Christian	65	Thunstetten	M40
823	Ottschofski Marcus	78	D-Böblingen	M20	1083	Reuss Marko	67	D-Harzgerode	M40
1149	Ovelgoenne Thomas	67	D-Winternach	M40	1084	Reusser Jean	46	Lausanne	M60
<b>P</b>									
824	Pabst Wilhelm	52	D-Erlensee	M55	382	Reutlinger Reto	69	Glarus	M35
110	Pacher Horst	61	A-Bregenz	M45	1204	Reymond Patrick	51	Villeneuve VD	M55
825	Packer Ignacio	62	Pully	M45	1154	Rezonja Miro	72	SLO-Drehovava	M35
1008	Pahud Jean-Luc	51	Lausanne	M55	2624	Richter Anton	58	D-Steinmauer	M45
1009	Pal Matyas	34	Genève	M70	265	Richter Bernhard	64	D-Reichenbach	M40
419	Panzer Michael	67	D-Memmelsdorf	M40	852	Richter Dirk	63	D-Wandlitz	M40
155	Papillon Christophe	67	Biel/Bienne	M40	853	Ridet Jean-Luc	65	Les Monts-de-Corsier	M40
2665	Parker Sabina	54	D-Trier	W50	271	Rieder Kathrin	59	Faulensee	W45
826	Patt Nikolaus	67	Zernez	M40	177	Riefer Klaus	56	D-St. Wendel	M50
827	Paufler Ralf	67	D-Wiesbaden	M40	184	Riemer Torsten	63	D-Sinsheim	M40
106	Paul Detlev	63	D-Berlin	M40	854	Riemer Torsten	69	D-Peitz	M35
1150	Paul Mario	69	D-Mannheim	M35	855	Riesen Hans	43	Rüschegg Heubach	M60
1199	Pavc Darko	63	SLO-Ljubljana-Smartno	M40	1014	Risch Joachim	55	D-Köln	M50
828	Pawinski Jan	45	PL-Otwock	M60	42	Ritschard Thomas	50	Aarberg	M55
829	Payr Heinrich	72	A-Going am Wilden Kaiser	M35	131	Ritter Daniel	64	Zürich	M40
2518	Pelzer Christa	43	D-Duisburg	W60	1085	Ritter Manfred	35	St. Gallen	M70
254	Penirschke Marco	69	D-Hofheim	M35	235	Robadey Felix	44	Epany	M60
327	Penzel Gerhard	42	D-Hamburg	M65	430	Robadey Michel	37	Neuchâtel	M70
830	Perpeet Stephan	64	D-Münster	M40	485	Robbi Gian-Andri	84	Bern	M20
468	Perren Christoph	80	Ziefen	M20	856	Röber Markus	67	Riedholz	M40
194	Perrollaz Klaus	61	Brig	M45	458	Rochat Gilbert	51	Les Charbonnières	M55
1200	Perusic Anton	63	SLO-Ljubljana	M40	1086	Roden Hans-Peter	64	D-Kell am See	M40
831	Petermann Hans-Joachim	56	D-Petriroda	M50	92	Roduner Hermann	55	Winterthur	M50
832	Petermann Stefan	68	D-Nottuln	M35	858	Rohner Marcel	77	Hauptwil	M30
301	Petry Roland	51	D-Eltville	M55	2654	Roleston Norman	70	GB-Armagh Co	M35
300	Pfeffer Ralph	70	D-Immenstadt	M35	189	Rolli Bernard	57	Biel/Bienne	M50
1201	Pfefferlein Werner	52	D-Ammerndorf	M55	859	Rolli Paul	47	Morges	M60
834	Pfleiger Peter	62	D-Ludwigsburg	M45	209	Rollwa Herbert	50	D-Rodalben	M55
431	Pflugi Joerg	54	Zunzen	M50	145	Rösner Karl Ernst	38	D-Haan	M65
369	Pflügler Christian	67	D-Münster	M40	860	Rossberg Volker	64	D-Peitz	M40
2621	Pfuhl Gabriele	60	D-Biebertal	W45	861	Rossel Heiner	57	Langendorf	M50
835	Pfülg Peter	69	Eschenbach LU	M35	1088	Rosser Thomas	83	Ittigen	M20
370	Piaszczyk Stanislaw	62	PL-Gorki Wielkie	M45	222	Rosset Philippe	54	Choulex	M50
836	Piller Jean-Claude	62	Brislach	M45	2625	Rosset Véronique	60	Choulex	W45
298	Pillionel Georges	48	Collex	M55	862	Roters Heinrich	58	D-Rhede	M45
64	Pillonel Patric	71	Avry-sur-Matran	M35	1015	Roth Walter	48	Rifferswill	M55
837	Piorkowski Mariusz	74	PL-Minsk Mazow. 1	M30	863	Rothen Franz	63	Dürnten	M40
838	Pipp Bertram	67	D-Neustadt	M40	2626	Rothen Fränzi	65	Dürnten	W40
839	Pirali Gianni	59	Rotkreuz	M45	864	Röthlisberger Christoph	79	Schöpbach	M20
840	Pisalski Peter	64	D-Moers	M40	480	Ruch Marco	69	Sumiswald	M35
841	Pitsch Udo	53	D-Königsbrunn	M50	269	Rüdiger Stephan	55	D-Gernsbach	M50
842	Plath Torsten	76	D-Kiel	M30	1155	Rudolph Martin	62	D-Hambrücken	M45
843	Pleyer Frank	69	D-Weidenberg	M35	1016	Ruefer Andreas	80	Lengnau BE	M20
165	Plickat Peter	43	D-Berlin	M60	60	Rüegg Markus	64	Madetswil	M40
471	Plozner Umberto	42	I-Canzano (TE)	M65	291	Rüegger Christian	50	Gachnang	M55
499	Plückelmann Willi	48	D-Duisburg	M55	210	Ruf Oliver	73	D-Bad Krozingen	M30
844	Pluta Grzegorz	64	PL-Luhliniet 1	M40	865	Rüfenacht Martin	55	Biel/Bienne	M50
253	Pohl Günther	39	D-Erfurt	M65	2627	Rüfenacht Pia Alexandra	86	Biel/Bienne	W20
1010	Pohn Horst	61	D-Miltenberg	M45	1017	Rüffli Roland	56	Ostermundigen	M50
446	Polaschek Herbert	40	D-Frankfurt	M65	400	Rundau Alexander	51	D-Hof	M55
167	Pöltl Franz	53	A-Hartberg	M50	498	Rünzi Romeo	64	Schwadernau	M40
351	Porchet Fernand	46	Nyon	M60	866	Ruschke Siegfried	66	D-Voerde	M40
337	Pospiech Hans-Jürgen	40	D-Wallhalben	M65	57	Ruta Tadeusz	50	PL-Lodz 1	M55
2666	Possi Christiane	53	St-Maurice	W50					
272	Pöttger Robert	60	D-Remshalden	M45					
845	Pötzsch Klaus	62	D-Wiesbaden	M45					
99	Predki Dirk	64	D-Florstadt	M40					
522	Preissler Lothar	46	D-Berlin	M60					
2561	Preissler Monika	50	D-Berlin	W55					
454	Presser Gerd	42	D-Ottweiler	M65					
231	Prétot Raymond	72	Biel/Bienne	M35					
846	Prior Bernd	67	D-Groß-Zimmern	M40					
1011	Probst Silvio	62	Gunzen	M45					
1151	Procacci Fabio	62	Vevey	M45					
847	Przewloka Michael	69	D-Ottobrunn	M35					
848	Pytel Roman	64	PL-Luhliniet 1	M40					
<b>R</b>									
849	Radominski Tomasz	74	PL-Minsk Mazow. 1	M30	867	Sachs Gerd	48	D-Schweinfurt	M55
282	Radzuweit Thomas	65	D-Hamburg	M40	185	Sack Gerald	50	D-Nittendorf	M55
2622	Raffinatore Samira	76	Biel/Bienne	W30	247	Saenger Detlef	64	D-Wildeshausen	M40
134	Rainer Stephan	58	D-Oberursel	M45	122	Sahl Martin	67	Biel/Bienne	M40
470	Ramuschkat Hans-Jürgen	46	D-Oberndorf	M60	505	Sahl Werner	41	Port	M65
2623	Rausch Anne	82	D-Köln	W20	868	Saluz Patrick	72	Kerns	M35
					1156	Salzmann Misch	70	Kriens	M35
					225	Samhals Manfred	51	D-Rövershausen	M55
					871	Samtleben Thomas	79	D-Heubach	M20
					1158	Sander Hansjörg	52	D-Hattingen	M55
					870	Sander Lugder	77	D-Brakel	M30
					1205	Sänger Angelika	61	D-Berlin	W45
					524	Sangsue Jean-Louis	44	Cornol	M60
					225	Santschi Rene	58	Murten	M45
					872	Sappeti Norbert	58	D-Wuppertal	M45
					877	Saugy Bertrand	88	Biel/Bienne	MJ
					1018	Savary Michel	66	Biel/Bienne	M40
					387	Saxer Stefan	69	Lyss	M35
						Scaldavilla Antonio	60	D-Pforzheim	M45

**Halbmarathon – Semi-marathon – Half-marathon 21,1 km****Büttenberglauf/Teamlauf – Course du Büttenberg/Team – Büttenberg run/Team 14,5 km**

873	Schaad Marco	76	Matzendorf	M30	2543	Senft Barbara	60	Kirchberg BE	W45
1019	Schaarschmidt Wolfgang	35	D-Großhansdorf	M70	906	Seremet Zlatko	61	D-Grafenau	M45
41	Schacher Christian	55	Däniken SO	M50	907	Shelling Andrew	74	GB-4as BS3	M30
874	Schacher Julius	50	Sarnen	M55	908	Siegenthaler Stefan	69	Diemtigen	M35
875	Schäfer Jürgen	57	D-Bremen	M50	909	Siemers Elmar	59	D-Reichenbeuern	M45
2628	Schäfer Renate	58	D-Georgensgmünd	W45	317	Sigmund Harald	62	F-Brest	M45
833	Schäfer Thomas	69	D-Lauda-Königshofen	M35	1024	Signer Richard	63	Biel/Bienne	M40
1089	Schäfer Walti	61	St. Gallen	M45	409	Signer Roland	48	Brütten	M55
527	Schaffarschick Werner	29	D-Mannheim	M75	1208	Silvant Olivier	67	Magglingen/Macolin	M40
242	Schaffer Bernard	57	Conches	M50	1025	Simet Jan	56	CZ-Plzen	M50
876	Schaller Rüdiger	59	D-Niedernhausen	M45	2632	Simon Dagmar	63	D-Zirndorf	W40
439	Schär Ueli	53	Dieterswil	M50	910	Simon Lothar	41	D-Plate	M65
86	Schaubhut Mathias	63	D-Schoptheim	M40	911	Simon Wolfgang	52	D-Wesseln	M55
877	Scheel Anjo	64	D-Kösching	M40	91	Siwryk Andrzej	57	PL-Rybník	M50
526	Scheidegger Fritz	35	Zwieselberg	M70	87	Sommer Georg	55	D-Bad Saulgau	M50
508	Scheidegger Hans Peter	42	Schlern b. Köniz	M65	912	Sommer Manuel	86	Pleigne	M20
372	Scheifele Martin	66	Rorschach	M40	1092	Sommer Thomas	69	Schongau	M35
1206	Scheithauer Hermann	63	D-Bad Dürrheim	M40	477	Sönntag Werner	26	D-Ostfildern	M80
2629	Scheling Petra	66	D-Bleibfeld	W40	913	Sordi Antoine	66	Yverdon-les-Bains	M40
878	Schellenberg Peter	62	D-Rottweil	M45	350	Sowadnig Axel	38	D-Glashütten	M65
879	Schenk Marcel	72	Rothis	M35	496	Spann Andreas	71	Mägenwil	M35
880	Schenker Hansjörg	72	Olten	M35	383	Spann Walter	51	Winkel	M55
881	Scheuenstuhl Leonhard	56	D-Markt Schwaben	M50	2656	Späth Barbara	57	D-Lage	W50
882	Schiffer Bernd	76	D-Karlsruhe	M30	465	Speck Hanspeter	69	Dieterswil	M35
883	Schikorr Lothar	62	D-Marl	M45	914	Spinneker Helmut	48	D-Norden	M55
195	Schilling Dieter	53	D-Streithausen	M50	915	Splawinski Jakub	77	IRL-Dublin	M30
357	Schilter Xaver	48	Bülach	M55	348	Spring Bernd	70	D-Königsbrunn	M35
884	Schinz Uwe	51	D-Heist	M55	916	Sprychiger Joachim	61	Busswil b. Büren	M45
346	Schirmer Helmut	54	D-Winnenden	M50	25	Stader Claudia	70	D-Langenfeld	W35
438	Schlachter James	51	Liestal	M55	259	Stahel Hansruedi	44	Turbenthal	M60
885	Schlagbauer Robert	54	D-Unterschleißheim	M50	129	Stahl Matthias	72	Schwerzenbach	M35
886	Schlatter David	55	Amriswil	M50	2633	Stähli Delphine	81	Corminboeuf	W20
1020	Schlegel Roland	66	Pieterlen	M40	343	Stalder Andreas	64	Rohrbach	M40
11	Schlumpf Dominik	78	Sulgen	M20	377	Stalder Heinz	49	Pieterlen	M55
287	Schlüter Gabriel	49	D-Wiesbaden	M55	2513	Stalder Sonja	56	Schüpfen	W50
1	Schmid Ernst	65	Urdingen	M40	917	Stamm Stefan	64	St-Léger	M40
98	Schmid Hans-Josef	53	Waldi	M50	1165	Stamm Urs	52	Schleitheim	M55
153	Schmid Harald	62	D-Heidenheim	M45	918	Stange Michael	71	D-Lüdenscheid	M35
1090	Schmid Karl	65	Mägenwil	M40	919	Staroniewicz Janusz	54	PL-Rabka	M50
144	Schmid Peter	56	Oberönz	M50	2530	Staub Doris	60	Oensingen	W45
107	Schmid Reinhard	57	D-Esslingen	M50	204	Staub Felix	50	D-Önsingen	M55
1207	Schmid Reto	63	Neukirch (Egnach)	M40	258	Staudte Peter	49	D-Marl	M55
1159	Schmid-Ern Reto	63	Neukirch (Egnach)	M40	46	Staudenmann Stefan	62	Nussbaumen AG	M45
1091	Schmidt Andreas	63	D-Peitz	M40	2501	Steeger Ulrike	61	D-Troisdorf	W45
459	Schmidt Peter	52	D-Werdau	M55	444	Steffen Peter	77	Biel/Bienne	M30
2655	Schmidt Ruth	52	Birrwil	W55	2657	Steinborn Angelika	54	D-Tamm	W50
514	Schmidt-Hagemann Uwe	59	D-Münster	M45	920	Steiner Ulrich	64	Wallsellen	M40
887	Schmidtke Rudi	63	D-Wildeshausen	M40	1027	Steinhart Werner	67	D-Hettlingen	M40
277	Schmiedel Peter	68	D-Mannheim	M35	921	Steinicke Thomas	60	D-Berlin	M45
2515	Schnitt Gaby	63	D-Kelkheim	W40	240	Stephan Oskar	60	D-Hockenheim	M45
175	Schmitz Jean	38	Biel/Bienne	M65	922	Stern Stefan	70	D-Ebermannstadt	M35
267	Schneider Andreas	61	Frauenfeld	M45	140	Stiller Frank	61	D-Berlin	M45
250	Schneider Rudolf	43	Ammerzwil BE	M60	2634	Stinglhamer Petra	65	D-Kirchdorf am Inn	W40
1021	Schneider Sebastian	68	D-Hamburg	M35	923	Stock Wolfgang	35	D-Siegburg	M70
888	Schneiderchen Klaus	69	D-Klippehain	M35	483	Stöckel Joachim	39	D-Suhl	M65
889	Schnetzer Jürgen	66	A-Altach	M40	1166	Stoffel Bernhard	78	Zürich	M20
146	Schnyder René	66	Unterseen	M40	375	Stojek Thomas	56	D-Ludwigshafen	M50
74	Schöberl Sebastian	52	D-München	M55	924	Stoos Ruedi	64	Rechthalen	M40
890	Schön Johannes Dr.	62	D-Göltzstein	M45	1167	Stoppiello Frank	66	Chavornay	M40
260	Schrantz Jörg	65	D-Oberhausen	M40	1028	Strathoff Jürgen	58	D-Unna	M45
891	Schriener Torsten	61	D-Clausthal-Zellerfeld	M45	335	Straub Hans-Herbert	43	D-Stuttgart	M60
892	Schröder Ralf	58	D-Essen	M45	925	Streit Patrick	75	Neuchâtel	M30
1022	Schroeder Ulrich	44	D-Bünde	M60	2635	Stremmel Nadine	78	D-Saarwellingen	W20
1023	Schröter Martin	53	D-Essen	M50	9	Streuli Ruedi	55	Sursee	M50
279	Schröter Günter	38	D-Waldshut-Tiengen	M65	926	Strobel Stefan	83	Oetwil an der Limmat	M20
448	Schuch Reinhart	52	D-Niefern-Pschelbronn	M55	166	Ströhle Arno	53	D-Konstanz	M50
2630	Schuhaj Antje	68	D-Wiggensbach	W35	1029	Strohmeyer Thomas	54	D-Köln	M50
893	Schuhknecht Frank	66	D-Cottbus	M40	1030	Sturm Hans-Georg	43	D-Sulz	M60
1160	Schultz Konrad-W	64	D-Wittenburg	M40	1031	Sulliger Adrian	71	Biel/Bienne	M35
894	Schulz Alexander	73	D-Münsingen	M30	294	Suwowiec Marian	50	PL-Milanow	M55
2558	Schulz Oma Marita	34	Kölliken	W70	927	Süslebeck André	72	D-Rheinberg	M35
1161	Schulz Reinhart	41	D-Heusenstamm	M65	1093	Süss Martin	56	Unterstammheim	M50
895	Schüssler Achim	63	D-Singen	M40	217	Suter Jean-Marc	56	Tafers	M50
1162	Schütte Heinrich	56	D-Nordstemmen	M50	366	Suter Roman	80	Glattpfelden	M20
398	Schlütz Hanspeter	67	Rüti b. Büren	M40	519	Süflembach Harald	61	D-Kernen	M45
161	Schütz Stefan	66	Basel	M40	328	Szablík Aleksy	60	PL-Katowice I	M45
1163	Schwab Manfred	59	D-Petersaurach	M45	928	Szwed Krystof	65	PL-Lubliniec I	M40
896	Schwaiger Franz	51	A-Kraubath an der Mur	M55					
248	Schwarz Alfred	61	D-Wildeshausen	M45					
897	Schwarz Andreas	64	D-Kempten	M40	293	Talleri Serge	45	Nyon	M60
2631	Schweers Kaija	68	D-Berlin	W35	319	Tegler Diethelm	40	D-Hilchenbach	M65
898	Schwien Reinhard	61	D-Wesseln	M45	332	Termite Massimo	77	I-Monopoli (BA)	M30
450	Schwolzer Reiner	39	D-Leipzig	M65	929	Tewes Stefan	72	D-Hamburg	M35
899	Sedelky Heinz	63	D-Nidderau	M40	1032	Thallinger Rolf	69	Büren an der Aare	M35
900	Seeger Andreas	65	D-Mülheim	M40	157	Thalmann Ferdinand	49	Thörishaus	M55
246	Segger Jörg	55	D-Jüchen	M50	6	Thiel Michael	68	D-Lübeck	M35
901	Seidel Steeve	77	Marin-Epagnier	M30	930	Thiemann Norbert	64	Langendorf	M40
902	Seifert Fred	60	D-Waiblingen	M45	1033	Thode Carsten	63	D-Seligenthal	M40
903	Seifert Steffen	67	D-Lichtentanne	M40	2636	Thomann-Zelenka Alexandra	74	GB-Bournemouth BH4 8JG	W30
1164	Seiler Paul	35	Basel	M70	489	Thomet Christoph	80	Bern	M20
904	Seiwald Josef	70	D-Grassau	M35	452	Thurmes Alain	62	L-Kleinbettlingen	M45
905	Selmikat Ulrich	71	D-Schozach	M35	200	Tockner Franz	68	A-Micheldorf in Oberösterreich	M35

# Jubilar hat noch lange nicht genug

**Heinrich Fischer** hat 24 Mal die 100 km in Angriff genommen und ist dank seiner Beharrlichkeit immer am Ziel angekommen. Jetzt freut sich der 70-jährige Rentner aus Aarberg auf seinen Jubiläumslauf.

FRANCISCO RODRÍGUEZ

Vor wenigen Wochen wurde Heinrich Fischer 70 Jahre alt. «Auch deshalb ist der 25. Lauf etwas Besonderes und eine schöne Ergänzung zu meinem ebenfalls runden Geburtstag», erzählt der sportliche Rentner aus Aarberg. Dabei hatte er bei der 20. Teilnahme und dem Eintrag ins goldene Buch der Jubiläumsläufer noch gedacht, das sei nun ein idealer Abschluss gewesen. «Dann erhielt ich ein sympathisches Gratulationsschreiben mit einer Gutschrift für den 21. Lauf und sagte mir, wieso eigentlich nicht.»

1976 lief der ehemalige DDR-Bürger, der sich zwanzig Jahre zuvor in den Westen abgesetzt hatte, erstmals die 100 Kilometer von Biel. «Ein Arbeitskollege in Aarberg kam mit dem spontanen Vorschlag.» Fischers vor drei Jahren verstorbene Ehefrau packte Sandwich-



**Stammgast am 100-km-Lauf:** Der Jubilar Heinrich Fischer steht vor seiner 25. Teilnahme.

Bild: Olivier Gresset

## Jubilare am 100-km-Lauf

- **20. Teilnahme:** Reinhard Schmid (Esslingen/De), Willy Bartlome (Tavannes), Paul Buechel (St. Margrethen), Adrian Dreyer (Busswil), Werner Krebs (Steffisburg).
  - **25. Teilnahme:** Adalbert Caminada (Chur), Heinrich Fischer (Aarberg), Karlheinz Kobus (Sinsheim/De), Hans-Josef Schmid (Wäldi), Jean-Pierre Trummer (Carouge).
  - **30. Teilnahme:** Franz Gut (Stans), Gilbert Rochat (Les Charbonnières), Hermann Roduner (Winterthur), Helmut Urbach (Köln/De).
  - **35. Teilnahme:** Max Blank (Stuttgart/De), Victor Döbeli (Villmergen), Wilfried Flöter (Erlangen/De), Aribert Hannappel (Péry).
  - **40. Teilnahme:** Willy Fürst (Hinwil).
  - **45. Teilnahme:** Hans Mathys (Kirchberg), Fritz Scheidegger (Zwieselberg).
- (fri)

ches und andere Esswaren in einen Rucksack, worauf die beladenen Abenteurer ihre Hunderter-Premiere erlebten – und litten. «Ich erreichte zwar im Gegensatz zu meinem Kollegen das Ziel», erinnert sich Heinrich, der dafür insgesamt 21 Stunden und zehn Minuten benötigte. «Ich schwor mir aber, diese Strapazen nie mehr auf mich zu nehmen.»

### Ziel auf 12:20 Stunden gedrückt

Zwei Jahre später reizte es ihn dann doch wieder. Ab sofort war Fischer alleine am Start. «Ich benötigte vier Stunden weniger und lief von Mal zu Mal schneller, was mich jeweils immer wieder motiviert hat.» Seinen persönlichen Rekord realisierte er 1990 in 12:20. «Die Zeit pendelte sich damals so um 13 Stunden ein.» Inzwischen geht es Fischer, der letztes Jahr nach 18:11 die Ziellinie vor dem Eisstadion

überquert hatte, gemütlicher an. «Ich trage bewusst keine Uhr. Denn Durchkommen ist nun wichtiger, als eine gute Zeit zu erzielen.»

### Unvergessliche Erlebnisse

Die «Nacht der Nächte» sei jedes Male ein Riesenerlebnis. «Alle verfolgen dasselbe Ziel, dabei ist aber jeder für sich alleine.» Viele Sachen gingen einem durch den Kopf. «Oft ziehe ich von kleinen Dingen, die mich dann bis ans Ziel begleiten.» In Port habe mal ein Junge gerufen, jetzt kämen jene Läufer mit den hohen Schuhen, die nicht so schnell seien. «Ich musste schmunzeln und erinnerte mich immer wieder an diese lustige Bemerkung und auch daran, dass ich bei meiner ersten Teilnahme tatsächlich noch hohe Schuhe getragen hatte.» Sehr schön seien die Begegnungen sowie die Aufmunterungen der Mitkonkurrenten und Zuschauer. Unbe-

schreiblich sei dann aber das Glücksgefühl, «wenn der Morgen erwacht, die Vögel singen und der Tau an der Sonne glitzert».

### Mit «Rocky» über die Ziellinie

Heinrich Fischer bezeichnet sich als Naturmensch. «Ich bin gerne an der frischen Luft und liebe körperliche Betätigung.» Vier Mal täglich geht er mit seinem kleinen Hund spazieren. «Rocky» habe ihn auch einmal vor einigen Jahren auf den letzten Metern ins Hunderter-Ziel begleitet. Während der Laufsaison joggt der Jubilar an drei Tagen in der Woche gegen 15 Kilometer. Im Keller hat Fischer einen Fitnessraum eingerichtet, wo er zusätzlich an Geräten die Kondition und seine Muskeln trainiert. «Ich bin bereit für diese 100 Kilometer.» Die Chancen stehen gut, dass es nicht die letzten sein werden. «So lange ich gesund bleibe, mache ich weiter.»



**Staffel 100 km: MÄNNER****TS1: 38,5 / TS 2: 17,6 / TS 3: 20,5 / TS 4: 23,4 km**

Startnummer	Name Vorname	Name Vorname	Kategorie
3072	(T)Raumplaner Hochrein Werner	Wachter Urs Amberg Matthias	STAF
3062	BB Runners Etter Bruno	Althaus Hansruedi Jaggi Martin	STAF
3084	Blümeler Ramseier Roland	Herper Matthias Hauser Michel	STAF
3014	Nussbaum Matthias Blümeler Ramseier Roland	Herter Matthias Hauser Michel	STAF
3100	Die Giganten Sallin Oswald	Gautschi Herbert Bracher Heinz	STAF
3086	Torrnare Christian Die langsamsten Vier	Zurbrügg Benjamin Hand Dave	STAF
3017	Zurbrügg Tobias Schwarz Michael	Zingg Willi Weingart Markus	STAF
3071	Donnchtig-Fündä Hirschi Roger	Rimensberger Fredi Sommer Christoph	STAF
3047	Schönbächler René Fadegrad Balmer Christoph	Tavernini Pierre Adam Stefan	STAF
3028	Gerber Markus fifty - fifty Adam Michael	Walther Patrik Schmidiger Hugo	STAF
3024	Berset Peter Kerzerslauf 1 Leiser Stephan	Sutter Markus Führer Erwin	STAF
3095	Bächler Philipp Kerzerslauf 2 Jörg Martin	Morgenegg Fritz Reiser Thomas	STAF
3035	Schick Thomas Kerzerslauf 4 Hans Peter	Chavanne Patrick Studer Jean-Louis	STAF
3010	Selimi Ismet La Neuveville Sport 2 Noirjean Patrick	Aeschbacher Walter Meile Daniel	STAF
3007	Messerli Pascal Laufräff Büren an der Aare Stähli Peter	Spielmann René Meyer Willy	STAF
3059	Diethelm Adrian Laufräff Büren II Bauder Markus	Sachs Marco Hast Reinhard	STAF
3094	Herzig Markus LC-Dlabue Eschenburg Kreft Carste	Karlen Beat Hefti Daniel	STAF
3102	Schüler Rolf Mobi Runners Solothurn 1 Vogt Michael	Jenzer Berhard Brogna Michael	STAF
3019	Nussbaumer Franco Partner Neckarsulm/Grenchen Stauffer Daniel	Bührer Danile Bieri Alain	STAF
3008	Schiri Staffel 1 Isell Martin Erhard Christoph	Piquerez Serge Surdez Christophe	STAF
3021	Schiri Staffel 2 Häni Nikolaj Matkovic Daniel	Graf Patrick Nobs Markus	STAF
3041	Schiri Staffel 3 Kurnazca Sertac Cramatte Ronald	Kohlimann Christoph Kohlimann Steffen	STAF
3091	Schiri Staffel 5 Cathomen Luca Sirimsi Dogan	Roschi Kurt Latscha Urs	STAF
3068	SV-Rohr Jugend Kohlimann Bernhard Kornher Thomas	Hofer Adrian Siegenthaler Andreas	STAF
3074	Team A + P Jauch Andreas Müller Urs	Müller Reto Dubach Bernhard	STAF
3106	TV Bätterkinden Runners Bill Jan Weber Christoph	Rüegsegger Paul Marti Ueli	STAF
3107	TV Signau (Hase) Scheerle Stefan Gurtner Patrik	Afateam Bochud Alain Mérillat Julien	STAF
	TV Signau (Jäger) Leutwiler Stefan Röthlisberger René	Bären Worben Scabell Stefan Nikles Fritz	STAF

**Vertical Limits**

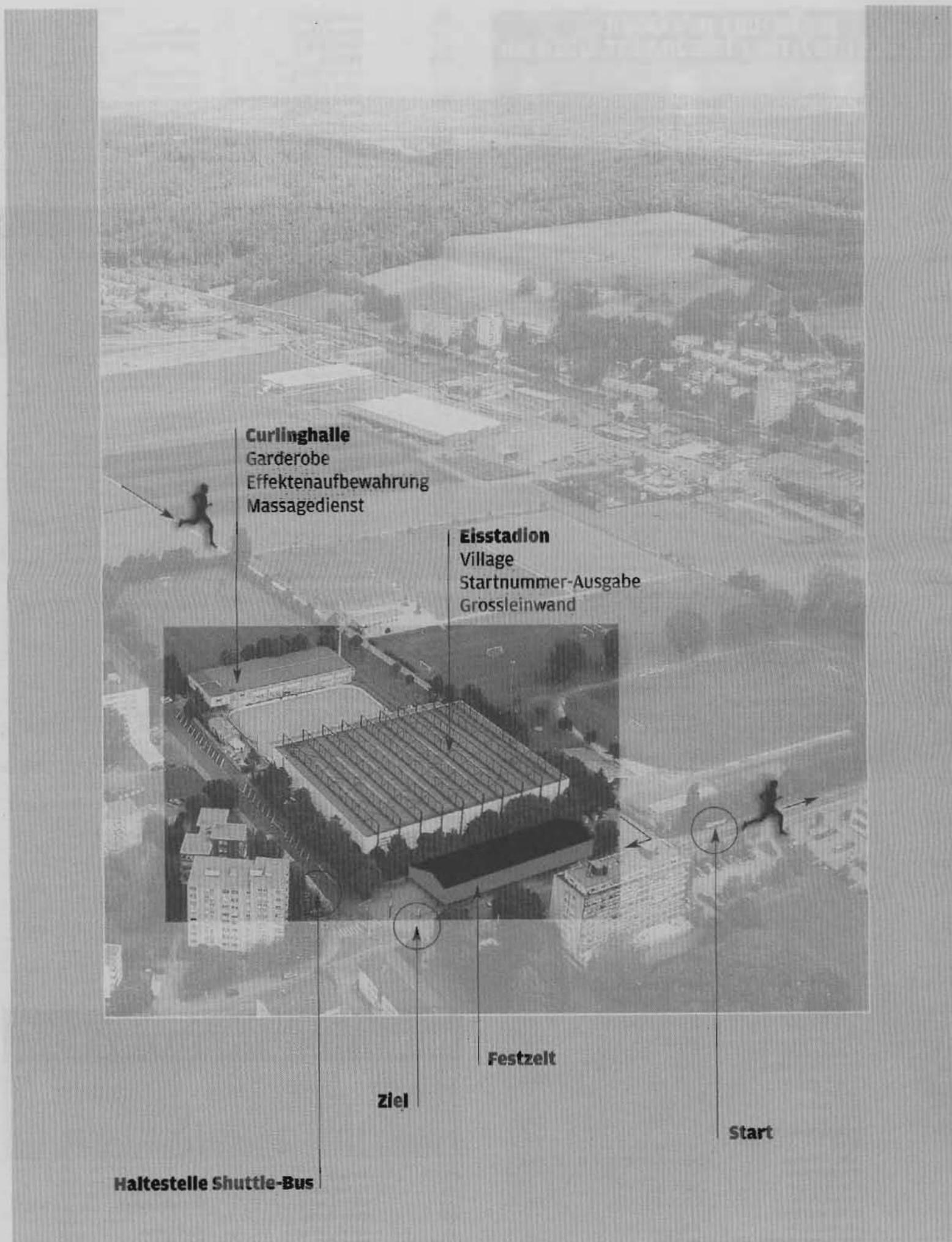
Roll Christian	Graher Urs
Walter Rolf	Zulauf Roland
Vigorous	
Andres Daniel	Lehmann Rolf
Müller Michael	Ackermann Jörg
Von 0 auf 100 in 6 Stunden	
Dzialowy Daniel	Vogel Sebastian
Leites Pedro	Joly Alexander
Wyss/Niklaus-Laufteam Jegenstorf	
Wampfler Res	Jaeggli Kuno
Wyss Werner	Jenkel Kai

**STAF Staffel 100 km: FRAUEN****TS1: 38,5 / TS 2: 17,6 / TS 3: 20,5 / TS 4: 23,4 km**

Startnummer	Name Vorname	Name Vorname	Kategorie
3040	Seller Sonja Krühenbühl Ursula	Aeberhardt Regine Kündig Barbara	STAF
3016	Acht Frouebel Marti Rosmarie	Herren Karin Jaun Eliane	STAF
3078	Leuenberger Susanne Asics-Girls		
3054	Marti Alena	Witschi Ursula	STAF
3044	Wüthrich Susan	Trachsli Marlis	STAF
3002	Breitsch-Connection UBS Bremerfrau		
3015	Vollenweider Bettina Diener Esther	Schär Hanna Hilfiker Esther	STAF
3037	Crèmeschnitte		
3029	Ganz Barbara Marolf Irene	Strobel Salome Birrer Gabi	STAF
3006	Kerzerslauf Frauen 1 Hauser Cornelia	Tschachtli Karin Kissling Eva-Maria	STAF
3060	Menchini Maureen		
3098	Kerzerslauf Frauen 2 Schlegel Kathrin	Tschachtli Mirjam Affolter Rosmarie	STAF
3036	Moser Evelyne	Bürgi Brigitte	STAF
3046	Laufsport Aarberg	Zinni Irene	STAF
3075	Marti Anita	Schär Kathrin	STAF
3009	Zinni Natalia	Bauder Heidi	STAF
3060	Lauftreff Büchs		
3098	Hayenga Ingrid	Thoma Maria	STAF
3036	van Wier Cornelia	Fässler Hildegarde	STAF
3046	Lauftreff Schopfheim		
3075	Kern Bernadette	Granzow Evi	STAF
3009	Funk Christa	Gries Petra	STAF
3098	Turnschuh-Flitzer		
3036	Wyder Karin	Stämpfli Brigitte	STAF
3046	Schafer Nicole	Ott Elsbeth	STAF
3075	Tussis 1 Iserlohn		
3009	Glugla Heinrich	Lueg Bärbel	STAF
3098	Paul Gisela	Becker Gabi	STAF
3036	Tussis 2 Iserlohn		
3046	Grenningloch Ingrid	Neumann Katja	STAF
3075	Tütelmann Jutta	Weist Petra	STAF
3009	Wie Wilt Geit No 2		
3098	Brehta Regina	Ammann Corinne	STAF
3036	Mäder Corinne	Witzig Sarah	STAF

**Staffel 100 km: GEMISCHT****TS1: 38,5 / TS 2: 17,6 / TS 3: 20,5 / TS 4: 23,4 km**

Startnummer	Name Vorname	Name Vorname	Kategorie
3090	Afateam Bochud Alain	Kocher Marlise Fernandez Ruben	STAF
3092	Mérillat Julien Bären Worben	Blank Therese Batös Stefan	STAF



# Inline-Rennen auf dem Zentralplatz

Parallel zu den Bieler Lauftagen organisiert der **Verein HotWheels** auf den Zentralplatz in der Bieler Innenstadt das bereits zur Tradition gewordene Certina-Inline-Race. Ab 19.30 Uhr starten die Inliner/-innen in verschiedenen Kategorien über verschiedene Distanzen. Ende der Veranstaltung ist gegen 22 Uhr, bevor das Läuferfeld der Bieler Lauftage die Innenstadt passiert. Entsprechend sorgen auch die Inline-Fans beim Durchlauf der Teilnehmenden für eine einmalige Stimmung.

Anmeldungen werden via Internet, im Sportgeschäft Vaucher oder vor dem Start vor Ort entgegengenommen.

[www.certina-inline-race.ch](http://www.certina-inline-race.ch)



Inline-Rennen in der Innenstadt.

Bild: BI-Archiv



## PostAuto-Shuttle

Für Teilnehmende, Betreuende und Zuschauer

### Fahrplan

Bieler Lauftage 15./16. Juni 2007

#### Biel - Oberramsern - Kirchberg - Bibern - Biel

Biel	ab	22:30	00:30		02:00	02:30	03:00	03:30	04:00		05:00	05:30	06:00	07:10	07:40
Oberramsern	an	23:05	01:05	01:35	02:05	02:35	03:05	03:35	04:05	04:35	05:05	05:35	06:05	06:35	
Oberramsern	ab		07:10	01:40	02:10	02:40	03:10	03:40	04:10	04:40	05:10	05:40	06:10	06:40	Kreuzfahrt 06:15
Kirchberg	an				02:40	03:10	03:40	04:10	04:40	05:10	05:40	06:10	06:40	07:10	07:40
Kirchberg	ab				02:45	03:15	03:45	04:15	04:45	05:15	05:45	06:15	06:45	07:15	07:45
Bibern	an					04:15	04:45	05:15	05:45	06:15	06:45	07:15	07:45	08:15	08:45
Bibern	ab					04:20	04:50	05:20	05:50	06:20	06:50	07:20	07:50	08:20	08:50
Biel	an					05:15	05:40	06:10	06:40	07:10	07:40	08:10	08:40	09:10	

#### Biel - Kirchberg - Bibern - Biel

Biel	ab	08:10		09:10	09:40	10:10	10:40	11:10	12:25		13:25	13:55	14:25	14:55	15:25
Kirchberg	an	08:40	09:10	09:40	10:10	10:40	11:10	11:40							
Kirchberg	an	08:45	09:15	09:45	10:15	10:45	11:15	11:45	Kreuzfahrt 10:45						
Bibern	an	09:15	09:45	10:15	10:45	11:15	11:45	12:15	12:45	13:15	13:45	14:15	14:45	15:15	15:45
Bibern	ab	09:20	09:50	10:20	10:50	11:20	11:50	12:20	12:50	13:20	13:50	14:20	14:50	15:20	15:50
Biel	an	09:40	10:10	10:40	11:10	11:40	12:10	12:40	13:10	13:40	14:10	14:40	15:10	15:40	16:35

Wir bewegen die Schweiz.

postauto

THE RUNNERS

3083	<b>Bäsewage</b> Schwermer HeinzPet Falk Marcel best team	Gysi Reto von Wartburg Karin	STAF	3026	<b>LGD-Nightrunners</b> Krebs Heinz Lorenz Daniel <b>LSV Biel Oldies</b>	Flück Bernadette Ingold Daniel	STAF
3055	Richard Peter Ryscer Bernhard <b>cobra aarberg</b> Bürgi Adrian Aerni Beat	Fankhauser Marianne Fankhauser Ulrich	STAF	3043	Tschopp Fritz Cleinin Bernhard <b>Marathonclub Rheinfelden</b> Quellmalz Peter	Linder Elisabeth Probst Beat	STAF
3061	<b>d'Renn schnägge</b> Fehr Erich Hugi Claudia	Auderset Corinne Jöhry Andreas	STAF	3067	Stoll Martina <b>Mobi Runners Solothurn 2</b> Probst Jürg	Rütschlin Martina Winkelmann Detlef	STAF
3042	<b>das Fähnlein der 4 Aufrechten</b> Kull Anita Giezendanner Michael	Steffen Ursula Steffen Doris	STAF	3093	Probst Linda Mojis Läufer Hilti Rico	Zarbo Jean-Pierre Vogt Ursula	STAF
3030	E.M.S. & Friends	Grubenmann Silvio Mettler Jennifer	STAF	3032	<b>Moon Runners</b> Roth Peter Kofmel Willy	Thöny Markus Büchel Rainer	STAF
3022	Käser Martin Käser Hans	Käser Therese Käser Barbara	STAF	3023	<b>Moonstruck</b> Opplicher Bruno	Bühler Monika Müller Frank Urs	STAF
3077	<b>Elton and his runners</b> Fischer Rahel Widmer Stephanie	Widmer Thomas Weyeneth Michael	STAF	3004	Schär Heinz <b>MP Team 2</b> Berguerand Christian	Zinniker Theres Kohn Andreas	STAF
3058	<b>FABFOUR</b> Jud Markus Gäumann Walter	Gäumann Thomas Gäumann Miriam	STAF	3050	Berguerand Birgit <b>PWT-Kaiser</b>	Berguerand Cyril Berguerand Véronique	STAF
3065	<b>Fanta 4</b> Küpfer Manfred Blaser Olivier	Hübscher Petronella Hübscher Jürg	STAF	3097	Kaiser Markus Fahrer Stefan	Wüthrich Cornelia Bracher Oliver	STAF
3101	<b>Free Runners Grenchen</b> Derendinger Otto Stihl Verena	König Christian Schwiete Susanne	STAF	3069	<b>RIWIRU</b> Rieben Barbara	Ruch Stefan Wittwer Heinz	STAF
3063	<b>g ma do se</b> Mermindod Ferrari Gil Oberson Dominique	Pleiffer Martine Ferrari Estelle	STAF	3049	Ruch Ruth <b>run-convention</b> Schumacher Silvan	Bächler Patrick Mühlheim Melanie	STAF
3052	<b>Harlige</b> Wyss Petra Bürgi Hilde	Kocher Thomas Bürgi Tobias	STAF	3096	Baumgartner Beat <b>Running Experience</b> Haus Lothar	Krieger-Haus Astrid Schierjutta	STAF
3003	<b>Hihahäse</b> Hiltbrand Andreas Häni Beat	Hartmann Jürg Seiler Heidi	STAF	3012	<b>Schirl Staffel 4</b> Fernandez Antonio	Bolli Dominic Klossner Stephan	STAF
3082	<b>ingold runners</b> scribante erika schaad irene	gfeller peter bögli marco	STAF	3020	Bolli Eveline <b>Schirl Staffel 6</b> Kocher Ernst	Köbeli Jan Staubli Esther	STAF
3085	<b>Ir LGD gelt Post ab</b> Sarvari Daniel Mani Manuela	Kaiser Karin Schmid Markus	STAF	3064	Meier Jean-Marc Schwerner	Minnier Yves Unterer Thomas	STAF
3105	<b>Jogging Express</b> Röthlisberger Jean-P Pauli Astrid	Röthlisberger Barbara Röthlisberger Gianluca	STAF	3001	Schättli Oliver Kaufmann Nadja	Dederichs Frank Polzer Karsten	STAF
3038	<b>Jogging für alle Lyss 1</b> Schneider Hansruedi Weber Beatrice	Scheidegger Marilou Luder Ursula	STAF	3053	<b>Swisscom Crazy Runners</b> Mantsch Peter	Boillat Florence Waeber Marie-Jo	STAF
3045	<b>Jogging für Alle Lyss 2</b> Widmer Peter Beutler Ruedi	Fahrni Kathrin Baumann Beat	STAF	3013	Ziesack Myriam <b>Team Alkimia</b> Correvon Michel	Rabold Peter Rabold Ursula	STAF
3056	<b>Just 4 fun</b> Amrein Pius Meyer Anita	Friederich Brigitte Friederich Thomas	STAF	3076	Müller Christian <b>Team Wangen</b> Hafner Robert	Zesiger Larissa Schweizer Thomas	STAF
3018	<b>Kerzeralauf 3</b> Hügli Jürg Müller Arnold	Florineth Theresia Etter Daniel	STAF	3104	Hafner Susanne <b>Tom Turbo's Crew</b> Widmer Alexandra	Madeleine Sixer Rosemarie Schmidt	STAF
3034	<b>La Neuveville Sport 1</b> Mamie Richard Gionchetta Maurice	Guillod Catherine Duc Allain	STAF	3039	Eberhard Sonja <b>Turnschue</b> Verena Piguet-Lanz	Jungi Monika Flückiger Andreas	STAF
3033	<b>La Neuveville Sport 3</b> Esslinger Frauke Pietroniro Antonio	Vendrame Roberto Prongué Damien	STAF	3066	Urs Huber <b>velolade-schnelder fit mit 50</b> Wüthrich Ueli	Ammann Manuela Augsburger Peter	STAF
3051	<b>Larges Horizons</b> Bertocchi Silvie Barroud Eric	Bertocchi Yan Prélaiz Laurent	STAF	3057	Schneider Helen <b>velolade-schneider.ch</b> Righetti Sandro	Liechti Christa Gärtner Peter	STAF
3011	<b>Laufsport Aarberg</b> Burri Roland Balli Viktor	Balli Kathrin Kupferschmid Maya	STAF	3027	Jost Bruno <b>Verofit</b> Urfer Walter	Leuenberger Beatrice Erdiakoff Iris	STAF
3099	<b>Lauftreff Spiez</b> Schneeberger Markus Räss Käthi	Lanz Doris Abt Werner	STAF	3073	Keusen Stephan <b>VPO 1,2,3 oder 4</b> Gutknecht Adrian	Capt Sandra Castella Alain	STAF
3070	<b>Lauftreff Bern Neufeld</b> Schneider Alfred Mathys Margrit	Schenk Hans Kobel Roger	STAF		Jakobi Stephan <b>WANNER</b> Wanner Claude		
3088	<b>Lauftreff Sport Bircher Thun 1</b> Dinkelacker Balz Krieg Ruth	Schweizer Ursula Wälti Hans-Rudolf	STAF		Jost Mireille		
3089	<b>Lauftreff Sport Bircher Thun 2</b> Frankiny Beni Lenz Michael	Wyssmüller Käthi Böhnen Urs	STAF				
3087	<b>Lauftreff Sport Bircher Thun 3</b> Bircher Othmar Lauper Tanja	Lüthi Hanspeter von Gunten Daniel	STAF				
3031	<b>Leinwand und die 3 Schweinchen</b> Allemann Christoph Trachsler Tobias	Fässler Daniel Muther Linda	STAF				
3005	<b>LGD Happy runners</b> Stroo Kees Gasche Otto	Frey Christine Obländer Rüdiger	STAF	3204 3203 3202 3205	Malcher Stefan Jau Verena Fischer Markus Müller Gudrun	Zilllich Kerstin Glogger Urs Granitto Adriana Stirmann Uve	STAF STAF STAF STAF

Startnummer	Name Vorname	Name Vorname	Kategorie
<b>Staffel 100 km: SIE + ER</b> <b>TS1: 56,1 / TS 2: 43,9 km</b>			

3206	Raemy Elisabeth	Raemy Yves	STAF	5738	Mettler Suzanne	66	Nods	W40
3210	Baur Hansruedi	Seiler-Baur Susanne	STAF	5206	Meyer Peter	49	Wilkon	M55
3207	Spring William	Spring Esther	STAF	5764	Mezni Fabienne	65	Münchenstein	W40
3208	Froschwald			5158	Mocker Frantisek	58	CZ-Cecka Lipa	M45
	Strewinski Hartmut	Strewinski Elisabeth	STAF	5079	Monier Christophe	66	F-Bavillers	M40
3201	Mika			5739	Moos Manuela	73	Zürich	W30
	Karin Wili	Milo Goldener	STAF	5740	Mülich Ramona	85	Leuzigen	W20
3209	Wittwers			5741	Müller Flavia	76	Bern	W30
	Wittwer Bruno	Wittwer Annamarie	STAF	5081	Müller Wolfgang	50	D-Bad Schwartau	M55

**Nachtmarathon: 42,195 km**

Startnummer	Name Vorname	Jahrgang	Nation Wohnort	Kategorie				
5011	Ackeret Peter	57	Dettingen	M50	5092	Röthlisberger Martin	60	Leuzigen
5012	Ajoukeu Albert	75	Neuchâtel	M30	5195	Rudin Urs	54	Olten
5013	Ammann Alfred	59	Grossdietwil	M45	5094	Schäfer Uwe	55	D-Gießen
5203	Amport Peter	61	Biel/Bienne	M45	5751	Schätzle Heidi	70	D-Konstanz
5169	Back Thomas	61	D-Konstanz	M45	5095	Schätzle Torsten	71	D-Konstanz
5014	Batschelet Maurice	83	Hermrigen	M20	5142	Schernau Dieter	38	D-Bad Schwartau
5126	Berger Stefan	72	Thun	M35	5752	Schnedler Ruth	51	Grossaffoltern
5127	Bewegher Peter	69	CH	M35	5099	Schoenemann Thomas	63	Schafisheim
5779	Bethke Ricarda	63	Zuchwil	W40	5100	Scholz Axel	61	GB-Nottingham NG12 4AQ
5150	Betschart Tobias	84	Luzern	M20	5200	Schwab Erich	59	Pieterlen
5015	Bettinelli Miro	55	I-Cerchiare (MI)	M50	5101	Schwaller Pascal	74	Giffers
5712	Biner Manuela	79	Allschwil	W20	5093	Scibio David	73	Léchelles
5018	Blum Bernhard	79	Bern	M20	5103	Scibio Patrick	76	Rechthalen
5001	Boch Michael	81	F-Saverne	M20	5753	Seiler Charlotte	55	Münsingen
5019	Bonalumi Massimo	64	I-Rho (MI)	M40	5754	Seiler Nicole	82	Münsingen
5020	Brönnimann Peter	68	Meinberg	M35	5143	Sievers Hansjörg	49	D-Hachenburg
5128	Brunner Daniel	70	Meiringen	M35	5144	Sommer Benjamin	71	Weier im Emmental
5129	D'Avino Raffael	69	Villeneuve	M35	5755	Sonderegger Esther	61	Dietikon
5151	Dahlem Pascal	67	F-Gerstheim	M40	5208	Spring Peter	70	Schangnau
5171	De Toffol Rino	51	Frauenfeld	M55	5105	Spycher Thomas	67	Nidau
5717	Debely Raphaela	63	Worben	W40	5162	Stampfer Hartmann	60	I-Vols Am Schlern (BZ)
5026	Dörfliger Francois	72	Kappel SO	M35	5209	Stöckli Peter	65	Lüterswil-Gächliwil
5027	Dresel Hans Alois	51	D-Schriesheim	M55	5145	Stojkovic Radovan	62	Biel/Bienne
5152	Ebneter Martin	65	Affeltrangen	M40	5108	Sutler Hermann		Münchelbuchsee
5028	Escher Eckart	53	D-Merdingen	M50	5109	Tanner Werner	50	MJ
5029	Felder Roland	73	Hämikon	M30	5110	Taverriti Tito Paolo Simone	63	I-Settimo Milanese (MI)
5030	Fesli Mehmet	50	Pratteln	M55	5772	Vidimova Ivana	51	CZ-Praha 9
5032	Fillinger Urs	68	D-Konstanz	M35	5201	Vuillemin Werner	48	Diessbach b. Büren
5783	Fréchette Isabelle	76	La Chaux-de-Fonds	W30	5759	Weidmann Karin	72	Lyss
5131	Frehner Jakob	62	Castrisch	M45	5116	Wicki Josef	54	Schüpfheim
5033	Frei Othmar	57	Thayngen	M50	5761	Widmer Wiltrud	67	Brienz BE
5784	Freivogel Heidi	46	Basel	W60	5793	Wiedenmann Hannelore	57	D-Stuttgart
5034	Frisch Christian	76	Bern	M30	5210	Wiedenmann Walter	47	D-Stuttgart
5035	Frisch Toni		Thürishaus	M1	5789	Wirth Andrea	78	Speicherswendi
5719	Fromm Eva-Maria	62	D-Fleensburg	W45	5118	Yildiz M-Ali	63	Pratteln
5154	Fuchs Thomas	72	D-Wolfratshausen	M35	5120	Zbinden Marius	50	St. Ursen
5174	Gander Peter	65	Gerolfingen	M40	5122	Zingg Rolf	39	Lengnau BE
5036	Gartner Michael	63	D-Gamshurst	M40	5763	Zurwerra Gudrun	56	Schmitten FR
5037	Genini Alberto Slys Clr	41	Satigny	M65				W50
5175	Gfeller Immanuel	69	Rosshäusern	M35				
5701	Gries Susanne	76	Port	W30				
5040	Grossen Rudolf	60	Steffisburg	M45				
5722	Grossenbacher Monika	60	Lommiswil	W45				
5043	Härnmerli Hans Peter	63	Gampelen	M40				
5045	Hari Markus	64	Bubendorf	M40				
5046	Heini Daniel	61	Heilbrühl	M45				
5724	Heney Sonya	76	Giffers	W30				
5048	Hostettler Andreas	61	Thun	M45				
5181	Höttinger Hansruedi	60	Obfelden	M45				
5205	Hunziker Bruno	77	Gerolfingen	M30				
5051	Ischi Thomas	90	Aetigkofen	MJ	5123	Achermann Bernard	64	Bern
5728	Ischi Franziska	58	Haltén	W45	5168	Albrecht Urs	62	Cordast
5182	Jeannet Olivier	61	Neuchâtel	M45	5124	Antilker Urs	69	Worben
5732	Junod Christine	48	Münchenstein	W55	5149	Bachmann Beat	78	Küssnacht am Rigi
5055	Kabis Erwin	39	Allschwil	M65	5765	Balsiger Martina	80	Oberwangen b. Bern
5733	Kactzke Philomela	73	Zürich	W30	5766	Baumgartner Karin	78	Dern
5734	Kalt Susi	59	Villigen	W45	5125	Bencheikh Mamoun	66	Biel/Bienne
5156	Kämpf Kurt	58	Koblenz	M45	5775	Benz Elisabeti	61	Mels
5056	Kaser Alfred	48	Mühlen	M55	5016	Biedermann Iwan	62	Konolfingen
5057	Krähenbühl Walter	59	St. Margrethen SG	M45	5711	Biegger Simone	80	Rheinfelden
5736	Laghezza Marica	80	I-Monopoli (BA)	W20	5017	Bitterli Roger	68	Feldbrunnen
5769	Lauper Susanne	68	Lyss	W35	5713	Blum Nicole	78	Lohn-Ammannsegg
5065	Leu Jonathan	85	Dachsen	M20	5790	Böhme Maxi	88	D-Offingen
5066	Linder Michel	71	Biel/Bienne	M35	5715	Boschetti Daniela	72	Fribourg
5067	Löffler Josef	70	Wengi b. Büren	M35	5170	Brauen Reto	83	Pieterlen
5135	Louzecky Milos	40	CZ-Praha 3	M65	5021	Burda Franz	41	D-Weil am Rhein
5069	Lüthi Roland	52	Gümligen	M55	5767	Burri Simone	76	Ueberstorf
5137	Marguet David	72	Payerne	M35	5022	Busies Heiko	76	Allschwil
5185	Marletaz Blaise Vincent	58	Lausanne	M45	5023	Cornut Marco	66	La Heutte
5071	Meier Christoph	59	Grossaffoltern	M45	5716	Courtous Christine	76	Satigny
5074	Messerli Heinz	62	Kiesen	M45	5024	Dedecke Thorsten	65	Fribourg

**Halbmarathon: 21,1 km**

Startnummer	Name Vorname	Jahrgang	Nation Wohnort	Kategorie
5123	Achermann Bernard	64	Bern	M40
5168	Albrecht Urs	62	Cordast	M45
5124	Antilker Urs	69	Worben	M35
5149	Bachmann Beat	78	Küssnacht am Rigi	M20
5765	Balsiger Martina	80	Oberwangen b. Bern	W20
5766	Baumgartner Karin	78	Dern	W20
5125	Bencheikh Mamoun	66	Biel/Bienne	M40
5775	Benz Elisabeti	61	Mels	M45
5016	Biedermann Iwan	62	Konolfingen	M45
5711	Biegger Simone	80	Rheinfelden	W20
5017	Bitterli Roger	68	Feldbrunnen	M35
5713	Blum Nicole	78	Lohn-Ammannsegg	W20
5790	Böhme Maxi	88	D-Offingen	WJ
5715	Boschetti Daniela	72	Fribourg	W35
5170	Brauen Reto	83	Pieterlen	M20
5021	Burda Franz	41	D-Weil am Rhein	M65
5767	Burri Simone	76	Ueberstorf	W30
5022	Busies Heiko	76	Allschwil	M30
5023	Cornut Marco	66	La Heutte	M40
5716	Courtous Christine	76	Satigny	W30
5024	Dedecke Thorsten	65	Fribourg	M40

# Frühlings-Wettbewerb

Bieler Tagblatt

## 1. Preis

### Der neue Suzuki Swift – die kompakte Revolution

New Swift 1.3 GL, 5-türig, Klimaanlage, Farbe schwarz-metalllic, 92 PS, 6,2 l/100 km im Mix.

Top-Ausstattung inklusive Fahrer-/Beifahrer-Airbag, ABS, Seitenauflaufschutz, Servolenkung, Zentralverriegelung mit Fernbedienung, Radio/CD mit Lenkradbedienung, elektrische Fensterheber vorne, Informationsdisplay und ISO-FIX-Kindersitzbefestigung im Wert von total Fr. 18'680.-.

Der neue Swift bricht mit dem Vorurteil, dass Fahrzeuge der Kompaktklasse keine grosse Eleganz und Leistungsfähigkeit bieten können. Mit seinen grossen Panoramafenstern und kühnen Konturen strahlt er stolzes Selbstbewusstsein aus. Seine breite Spur und aerodynamische Erscheinung verheissen jene Stabilität und Beherrschbarkeit, die für eine überragende Leistung und ein uneingeschränktes Fahrvergnügen zwingend sind.

[www.emil-frey.ch/biel](http://www.emil-frey.ch/biel)

[www.suzukiautomobile.ch](http://www.suzukiautomobile.ch)

Preise  
im Gesamtwert von  
über Fr. 24'000.- zu  
gewinnen!



Die kompakte Nr. 1

Emil Frey AG  
Autocenter Brüggmoos  
Dorfstrasse 220, 2501 Biel/Bienne  
www.emil-frey.ch



## 2. Preis

Hotel Princess Residenz Bergfrieden, Tirol/A: Gutschein für eine Woche inkl. Frühstück für zwei Personen im Wert von Fr. 1'730.-.

Das kleine aber feine Luxus-Hotel bietet seinen Gästen erholsame Ruhe. Es ist sehr kinderfreundlich, hat ein beheiztes Hallenbad, eine Sauna mit türkischem Dampfbad, einen grossen Garten, eine Sonnenterrasse und vieles mehr.

[www.princessbergfrieden.com](http://www.princessbergfrieden.com)



## 3. Preis

Hotel Alpenrose Lermoos, Tirol/A: Gutschein für zwei Übernachtungen für zwei Erwachsene und zwei Kinder «all inklusive» im Wert von Fr. 960.-.

Das Firstclass-Familienhotel wird höchsten Ansprüchen gerecht – tolle Ferien für die ganze Familie: Baby Club mit Betreuung, Kids können sich im Abenteuerclub austoben, und für die Eltern gäbts entspannende Spa-Angebote.

[www.hotelalpenrose.at](http://www.hotelalpenrose.at)



## 4. Preis

### 4. Preis

Gutschein für Autozubehör im Wert von Fr. 800.-. Einlösbar in der Garage du Jura SA, Biel, die Ford Vertretung in der Region. Gültig beim Kauf oder Leasing eines Occasions- oder Neufahrzeugs sowie für Zubehör und Ersatzteile.



[www.garagedujura.ch](http://www.garagedujura.ch)

## 5. und 6. Preis

Saisonkarte 2007/2008 (Tribüne) der Heimspiele FC Biel-Bienne auf der Gurzele im Wert von je Fr. 220.-.



[www.fcbiel-bienne.ch](http://www.fcbiel-bienne.ch)

## 7. bis 10. Preis

Stimmungsvolle Abendrundfahrten auf dem Bielersee:

7. Preis: Blues-Night 10. August 2007 für zwei Personen mit Mr. Blue and the Tight Groove geht der Rhythmus voll unter die Haut. Abendrundfahrt mit Essen und Live-Musik für zwei Personen im Wert von Fr. 136.-.

8. Preis: Jazz-Night 28. September 2007 für zwei Personen mit dem Mike Hammer Quintett: zwischen Latino, feinen Balladen und funkigem Jazz. Abendrundfahrt mit Essen und Live-Musik für zwei Personen im Wert von Fr. 136.-.

9./10. Preis: Abendrundfahrten an einem Samstag für je zwei Personen im Wert von je Fr. 56.-.

[www.bielersee.ch](http://www.bielersee.ch)



## Antwortcoupon

Keine andere Zeitung bietet Ihnen umfassendere Informationen über Politik, Wirtschaft, Kultur und Sport aus der Region Biel, dem Seeland und dem Berner Jura.

### Wettbewerbsfrage

Wie viel beträgt der Durchschnittsverbrauch eines New Swift GL im Mix?

7,5 l/100 km

7 l/100 km

6,2 l/100 km

### Ja, ich abonneiere das Bieler Tagblatt

14 Monate für 12 Monate zum Preis von nur Fr. 341.– inkl. Scheckheft und BT-Abocard-Vergünstigungen für Einkauf und Ausgang. \*

Schnupperabo für 3 Monate zum Kennenlernen zum Spezialpreis von Fr. 49.– (anstatt Fr. 97.–). \*

Ich bin bereits Abonnent und nehme gerne am Wettbewerb teil.

Ich nehme nur am Wettbewerb teil.

Bitte senden Sie mir Unterlagen von Suzuki/Emil Frey AG zu.

\*Diese Aktionen gelten nur für Neuabonnenten und sind gültig bis 16. Juni 2007.

### Einsendeschluss und Adresse

Coupon ausfüllen und bis am 16. Juni 2007 (Poststempel) einsenden an: Bieler Tagblatt, Frühlings-Wettbewerb, Längfeldweg 135, 2501 Biel.

oder via:

Internet: [www.bieler-tagblatt.ch/wettbewerb](http://www.bieler-tagblatt.ch/wettbewerb)

E-Mail: [at@bieler-tagblatt.ch](mailto:at@bieler-tagblatt.ch)

SMS: BTSUZUKIxx Liter an die Nr. 939 (Fr. = 50/SMS)

### Teilnahmebedingungen

Der Wettbewerb wird unter allen richtigen Lösungen, die bis zum 16. Juni 2007 (Datum des Poststempels) eingesandt wurden, verlost. Berechtigt ist jeder Mann, der mindestens 18-jährig ist, Mitarbeiterbedienstete und deren Angehörige von der Firma W. Grünmann AG sowie Emilia AG, Autocenter Brüggmoos, Biel, Hotel Prinzessin Bergfrieden AG, Hotel Alpenrose Lermoos, Tirol, Garage du Jura AG, Biel, FC Biel und BSG und nicht teilnahmeberechtigt. Es wird kein Korrespondenz gehabt. Die Nachfrage ist ausgeschlossen. Der Preisträger kann nicht ausgetauscht werden in der Auslosung werden die Teilnehmer nehmen zur Kenntnis, dass die Preise vom Bieler Tagblatt, Längfeldweg 135, Biel, nach dem Mietzeitwert ermittelt. Informationen zu diesem Zeitwert werden den Gewinnern durch eingesandte, den ihre Namen, Name und Adresse veröffentlicht werden. Die Teilnahme ist unabhängig von einer Bestellung.

50 weitere attraktive Preise zu gewinnen:

[www.bieler-tagblatt.ch/wettbewerb](http://www.bieler-tagblatt.ch/wettbewerb)

Name
Vorname
Strasse/Nr.
PLZ/Ort
Mobil (optional)
MM
Geburtsdatum
Datum/Unterschrift



BTO00388

5780	Deola Brigitte	66	Reinach BL	W40	5193	Rindlisbacher Willi	62	Kirchberg BE	M45
5025	Dietze Markus	59	Zug	M45	5091	Rohner Marc	72	Oltens	M35
5153	Eggenschwiler Denis	79	Solothurn	M20	5750	Rosenbusch Andrea	68	Zürich	W35
5781	Egger Beatrice	70	Küttigen	W35	5196	Sahli Hannes	43	Hinterkappelen	M60
5130	Enderli Bruno	54	Münchenbuchsee	M50	5792	Sallin Marianne	63	Marly	W40
5172	Engel Christoph	61	Büetigen	M45	5197	Savoy Hubert	45	Plan-les-Ouates	M60
5768	Fehlmann Jessica	83	Olten	W20	5198	Scheurer René	77	Aarberg	M30
5782	Ferrandi Tiziana	59	Losone	W45	5096	Schläli Lorenz	63	Ipsach	M40
5031	Fey Bernd	64	D-Denzlingen	M40	5097	Schmid Wilhelm	52	Basel	M55
5718	Fey Mona	89	D-Denzlingen	W3	5770	Schneeberger-Weber Yolanda	68	Port	W35
5173	Flessa Johannes	73	Biel/Bienne	M30	5161	Schneider Jacques	68	Olten	M35
5785	Gerber Lisbeth	65	Ittigen	W40	5098	Schneider Max	58	Aesch BL	M45
5720	Giamdomenico Cinzia	65	Zürich	W40	5199	Scholz Tino	69	Langendorf	M35
5038	Giamdomenico Francesco	63	Zürich	M40	5207	Schumacher Erich	72	Mittelhäusern	M35
5721	Gmür Sybille	83	Baar	W20	5102	Schwarb Christophe	65	Neuchâtel	M40
5176	Gomes De Moura Féliximo	82	Châtel Saint Denis	M20	5104	Sikorski Zbigniew	31	PL-Wroclaw	M75
5039	Görsch Wilfried	55	D-Rheinfelden	M50	5756	Stachura Dorothy	80	Baden	W20
5132	Grolimund Jean Pierre	59	Courchapoix	M45	5757	Stadelmann Corinne	64	Moutier	W40
5041	Gudjonsson Kristjan	75	Nussbaumen AG	M30	5771	Stammbach Monique	56	Sargans	W50
5177	Gygax Martin	53	Bern	M50	5106	Stancheris Vivian	56	Biel/Bienne	M50
5042	Gysel Christoph	56	Zuchwil	M50	5107	Stöckli Gabriel	78	Biel/Bienne	M20
5178	Gysin Peter	48	Unterseen	M55	5146	Streit Peter	75	Ostermundigen	M30
5179	Gysin Urs	39	Spiegel b. Bern	M65	5758	Teinilä Susanna	64	Bellmund	W40
5786	Hägle Monika	64	Biel/Bienne	W40	5111	Togni Eros	67	Camorino	M40
5180	Hähni Andreas	54	Leissigen	M50	5112	Tosoni Dieter	43	Aegerten	M60
5044	Handschin Lucas	86	Turgi	M20	5147	Ullrich Paul	46	D-Ludwigshafen	M60
5223	Heiniger Isabelle	71	Bösingen	W35	5113	Ullrich Werner	41	D-Ludwigshafen	M65
5204	Herren Daniel	63	Hagneck	M40	5773	von Allmen Huser Rahel	76	Niederbipp	W30
5787	Herzog Sandra	68	Rothenfluh	W35	5774	von Arx Natascha	72	Niederbipp	W35
5725	Hochstrasser Anna	55	Egliswil	W50	5114	von Bidder Martin	53	Riehen	M50
5047	Hochstrasser Theo	49	Egliswil	M55	5163	von Felten Daniel	60	Zürich	M45
5049	Hubschmid Roger	52	Ostermundigen	M55	5164	von Felten Luca	88	Zürich	MJ
5050	Hueber Konrad	60	Zwingen	M45	5165	Waehler Hanspeter	72	Tentlingen	M35
5226	Hunziker Nicole	75	Kehrsatz	W30	5760	Weissstanner Barbara	58	Celerina/Schlarigna	W45
5133	Huser Urs	62	Niederbipp	M45	5202	Wenger Oliver	74	Geneve	M30
5727	Inauen Susanne	75	Sursee	W30	5115	Wespi Thomas	58	Bern	M45
5729	Janssen Floortje	55	Lyss	W50	5117	Widmer Peter	47	Thun	M60
5052	Javet Cédric	65	Hauterive NE	M40	5166	Witschi Victor	88	Uessikon	MJ
5155	Jentzen Reinhold	42	Basel	M65	5762	Wittwer Gertrud	50	Zürich	W55
5730	Joliat Isabelle	62	Fribourg	W45	5119	Zahnd Werner	58	Erlach	M45
5731	Jungi Priska	80	Biel/Bienne	W20	5121	Zingg Adrien	70	Safnern	M35
5053	Jungi Richard	67	Orpund	M40	5167	Zinniker Paul	59	Biel/Dienne	M45
5054	Junker Horst	59	Boll	M45	5211	Zurbuchen Stefan	69	Zürich	M35
5788	Kettner Barbara	63	Biel/Bienne	W40	5148	Zürcher Frédéric	68	Biel/Bienne	M35
5735	Keusch Renate	58	Zug	W45					
5776	Kosanovic Kristina	79	Riedholz	W20					
5134	Krattiger Moreno	63	Ramisburg	M40					
5058	Kröni Simon	81	Olten	M20					
5059	Krug Florian	70	Zürich	M35					
5060	Kuhn Dominik	70	Bern	M35					
5061	Kuhn Mathis	81	Worben	M20					
5062	Lanz Gavin	85	Umiken	M20					
5183	Lanz Hans Christian	60	Cornaux NE	M45					
5063	Lehmann Rudolf	48	Zürich	M55					
5064	Lempen Hans-Peter	44	Täuffelen	M60					
5184	Leu Olivier	73	Loveresse	M30					
5068	Loosli Martin	53	Basel	M50					
5070	Lütfolf Pascal	66	Sursee	M40					
5136	Mäder Hans-Peter	54	Bern	M50					
5737	Madrigal Ana Maria	70	Grenchen	W35					
5186	Matter Philipp	84	Oberentfelden	M20					
5072	Meier Hanspeter	52	Bern	M55					
5073	Merz Markus	67	Biel/Bienne	M40					
5075	Mettler Jörg	61	Basel	M45					
5076	Meyer Florian	86	Basel	M20					
5077	Meyer Mario	78	Unterseen	M20					
5078	Michel Christoph	55	SIN-Singapore 259818	M50					
5138	Michel Werner	49	Stallikon	M55					
5157	Mirlù Pere	55	Gourmoens-la-Ville	M50					
5791	Monié Therese	68	Bülach	W35					
5187	Morl Daniel	63	Köniz	M40					
5080	Morrison Mike	70	D-Leipzig	M35					
5188	Müller Joe	64	Obernau	M40					
5777	Niederberger Lisbeth	62	Sachslen	W45					
5082	Niederhauser Reto	72	Bettlach	M35					
5083	Niggli Jean-Pierre	58	Les Hauts-Geneveys	M45					
5139	Notter Beat	58	Bern	M45					
5140	Nydegger Damien	79	Delémont	M20					
5743	Nyfeler Anita	58	Dotzigen	W45					
5085	Nyfeler Marco	83	Diessbach b. Büren	M20					
5003	Oggier Bruno	72	Laufen	M35					
5189	Ortkemper Frank	72	Leukerbad	M35					
5086	Palmiere Christian	72	Bellevue	M35					
5745	Pelle Monique	63	Fribourg	W40					
5190	Peter Christian	84	Gontenschwil	M20					
5159	Peters Oliver	59	Zürich	M45					
5746	Pfaffli Nicole	70	Villeneuve VD	W35					
5191	Pfister Dominique	68	Basel	M35					
5088	Piller Hubert	67	Düdingen	M40					
5748	Rampelberg Françoise	57	Brittnau	W50					
5090	Reber Matthias	68	Biel/Bienne	M35					
5160	Rieder Georg	60	Steffisburg	M45					

## Büttenberglauf: 14,5 km

Startnummer	Name Vorname	Jahrgang	Nation Wohnort	Kategorie
6046	Antoine Roger	72	Biel/Bienne	M35
6002	Auhry Patrick	70	Biel/Bienne	M35
6043	Béguelin Peter	56	Orpund	M50
6003	Binggeli Fritz	56	Meinisberg	M50
6047	Blaser Daniel	63	Lyss	M40
6036	Böhler Andreas	73	Rheinfelden	M30
6004	Bugnon Philippe	69	Biel/Bienne	M35
6201	Bürgy Therese	56	Aegerten	W50
6038	Chèvre Jean-François	47	Biel/Bienne	M60
6005	Escrivan Vicente	43	Biel/Bienne	M60
6007	Gauer Friedel	44	D-Ludwigshafen	M60
6210	Geiger Liselotte	44	Urtenen-Schönbühl	W60
6008	Geiger Urs	40	Urtenen-Schönbühl	M65
6009	Geller Heinz	50	Rüttenen	M55
6010	Gfeller Max	46	Rüttenen	M60
6011	Godel Ludovick	83	Tavannes	M20
6012	Halaba Miroslaw	50	Lyss	M55
6211	Hari Heidi	57	Aegerten	W50
6202	Herren Irène	67	Le Landeron	W40
6013	Herren Stephan	65	Le Landeron	M40
6014	Hess Werner	58	Koppigen	M45
6203	Heuser Erna	46	Jens	W60
6015	Hirtz Christian	66	Genève	M40
6016	Hoffmann Dietmar	43	D-Ludwigshafen	M60
6204	Hugi Mariann	58	Arch	W15
6017	Hungerbühler Bruno	75	Bern	M30
6018	Jacomet Roman	71	Riehen	M35
6037	Jenni Walter	68	Oberwil b. Büren	M35
6205	Jesiolowska Anna	82	PL-Kolobrzeg 1	W20
6001	Joblin Michel	68	Birmenstorf AG	M35
6019	Joder Martin	78	Biel/Bienne	M20
6020	Jutzli Ulrich	65	Wabern	M40
6048	Kläsi Hans-Ulrich	49	Grünenmatt	M55
6049	Kramer Heinz	52	Liebistorf	M55
6021	Kuhn Mischa	82	Biel/Bienne	M20
6206	Küng Hedy	39	Baar	W65

6022	Küng Paul	40	Baar	M65	3513	Häusler Nicole	76	Hünenberg	NachtWal
6023	Kunz Franziska	83	Meinisberg	W20	3517	Hürlmann Nadja	69	Hünenberg	NachtWal
6212	Lachat Amantine	89	Obfelden	WJ	3518	Hürlmann Peter	66	Hünenberg	NachtWal
6039	Martin Mike	91	Hagneck	MJ	3559	Jäggi Ursi	97	Lyss	NachtWal
6207	Mühlethaler Barbara	80	Schalunen	W20	3568	Kaiser Renate	66	Biberist	NachtWal
6050	Nguyen Mien	81	Nidau	M20	3569	Kernen Karin	66	Brienz BE	NachtWal
6024	Oherle Thomas	60	Biel/Bienne	M45	3582	Krämer Gerd	43	D-Dudweiler	NachtWal
6025	Petersen Friedrich	27	D-Hamburg	M80	3520	Leemann Irène	53	Birr-Lupligr	NachtWal
6026	Pleuti Urs	70	Ittigen	M35	3521	Leu Carola	59	Dachsen	NachtWal
6027	Probst Alois	37	Zürich	M70	3522	Liechti Hildegarde	56	Courgevaux	NachtWal
6028	Reber Hans	77	Biel/Bienne	M30	3519	Lanzlinger Roland	61	Frauenfeld	NachtWal
6040	Riechsteiner Rolf	72	Bern	M35	3523	Madl Franziska	67	Büren an der Aare	NachtWal
6029	Rüegg Martin	66	Grenchen	M40	3524	Meier Ursula	61	Balsthal	NachtWal
6030	Rummel Gilles	69	Fribourg	M35	3572	Messerli René	41	Grosshöchstetten	NachtWal
6051	Schaffter Patrice	77	Port	M30	3525	Meylan France	65	Peseux	NachtWal
6031	Schiess Alfred	67	Jegenstorf	M40	3527	Mokus Arielle		Courgevaux	NachtWal
6032	Swierc Marcin	85	PL-Lubliniec 1	M20	3528	Niklaus Ruth	56	Bigenthal	NachtWal
6033	Szustakowski Jacek	65	PL-Krakow 1	M40	3529	Opolka Helga	43	D-Hannover	NachtWal
6044	Takahashi Toshiyuki	69	Bern	M35	3530	Ott Micheline	53	Biel/Bienne	NachtWal
6034	Viette Olivier	69	Chêne-Bourg	M35	3531	Pauchard Liliane	56	Murten	NachtWal
6045	Walther Dominik	76	Ipsach	M30	3532	Porteiro Murielle	67	Biel/Bienne	NachtWal
6052	Weilenmann Kaspar	66	Kehrsatz	M40	3573	Reichen Danielle	49	Biel/Bienne	NachtWal
6208	Zellinger Sabine	71	Bern	W35	3560	Richard Olga	63	Bussigny-près-Lausanne	NachtWal
6035	Zeller Martin	66	Studen BE	M40	3533	Richard Philippe	56	Bussigny-près-Lausanne	NachtWal
6209	Zinniker Marianne	58	Biel/Bienne	W45	3534	Richter Beate	59	D-Leinfelden-Echterdingen	NachtWal
6053	Zwahlen Robert	50	Biel/Bienne	M55	3535	Richter Konrad	38	D-Leinfelden-Echterdingen	NachtWal

**Büttenberglauf: 14,5 km / Team**

Startnummer	Team Name Vorname	Jahrgang	Wohnort	Kategorie
1	Gemeinderat Hagneck			
6701	Martin Hans-Peter	56	Hagneck	TEAM
6702	Schweizer Ernest	39	Hagneck	TEAM
6703	Wälchli Urs	63	Hagneck	TEAM
2	Kopp AG Studen 1			
6704	Kohler Ruth	63	Studen BE	TEAM
6705	Kopp Daniel	69	Studen BE	TEAM
6706	Perret Carlo	62	Studen BE	TEAM
3	Kopp AG Studen 2			
6707	Mathys Hanspeter	65	Studen BE	TEAM
6708	Mathys Martin	70	Studen BE	TEAM
6709	Wacker Jürg	56	Grossaffoltern	TEAM

**Nacht-Walking: 38,5 km**

Startnummer	Name Vorname	Jahrgang	Wohnort	Kategorie
3501	Babey Jean-Pierre	49	Moutier	NachtWal
3502	Benz Christine	54	Wettingen	NachtWal
3503	Benz Walter	53	Wettingen	NachtWal
3504	Bosset-Thieulin Yvette	46	Neuchâtel	NachtWal
3505	Brodrad Liliane	51	Gorgier	NachtWal
3565	Buchsere Marie-Louise	65	Meinisberg	NachtWal
3554	Burnann Chantal	68	Raron	NachtWal
3508	Burri Felisa	66	Büren an der Aare	NachtWal
3553	Büeler Theres	48	Bubikon	NachtWal
3506	Bührer Emil	39	D-Schramberg	NachtWal
3507	Bürki Peter	56	Orvin	NachtWal
3555	Demont Angelica	61	Winterthur	NachtWal
3509	Donnet Liliane	63	Lausanne	NachtWal
3571	Fassbind Marianne		Lenzburg	NachtWal
3579	Felber Marion	81	Strengelbach	NachtWal
3566	Felser Sylvia	58	D-Auerbach	NachtWal
3567	Fischer Annamarie	55	Nesselnbach	NachtWal
3556	Geissbühler Susanne	68	Walkringen	NachtWal
3510	Goldmann Gilon	65	Riggisberg	NachtWal
3511	Graf Edith	56	Fraubrunnen	NachtWal
3557	Grand Yvo	67	Raron	NachtWal
3558	Gugelmann Lotti	67	Rheinau	NachtWal
3512	Gyger Marlies	63	Brienz BE	NachtWal
3514	Hohl Benjamin	49	Zollikon	NachtWal
3580	Holzer Roger	83	Ostermundigen	NachtWal
3581	Holzer Thomas	69	Bern	NachtWal
3515	Houret Gladys	58	Sonceboz-Sombeval	NachtWal
3516	Hug Nicolas	66	Hochwald	NachtWal

**Walking: 14,5 km**

Startnummer	Name Vorname	Jahrgang	Wohnort	Kategorie
6301	Baumann Jean	35	Nidau	WALK
6323	Baumgartner Sara	73	Bern	WALK
6319	Biedermann Elvira	71	Olten	WALK
6302	Bilat Daniel	46	Port	WALK
6303	Bossard Jean-François	44	Brügg BE	WALK
6304	Buchs Ernst	48	Jens	WALK
6305	Bugnon Stéphanie	77	Biel/Bienne	WALK
6306	Burren Daniela	65	Lengnau BE	WALK
6307	Henzenmann Christina	67	Olten	WALK
6308	Henzenmann Gisela	64	Olten	WALK
6309	Kropf Maja	44	Zürich	WALK
6310	Linn Heinz	43	Kirchberg BE	WALK
6311	Mettler Heidi	52	Buchs SG	WALK
6320	Mühlethaler Willy	46	Lengnau BE	WALK
6312	Müller Sonja	55	Ipsach	WALK
6321	Scholz Sigrun	71	Langendorf	WALK
6313	Schopfer Jean-Marc	66	Le Mont-Pèlerin	WALK
6314	Schopfer Yvette	37	Le Mont-Pèlerin	WALK
6315	Schorri Peter	45	Lyss	WALK
6322	Schuler Meinrad	38	Thun	WALK
6316	Wässen Edith	63	Olten	WALK
6317	Zaugg Peter	48	Biel/Bienne	WALK

## Bieler Lauftage 2007: Betriebseinschränkungen

Freitag, 15. Juni, ab ca. 19.30 Uhr bis Betriebsschluss

Sehr geehrte Fahrgäste

Infolge der Bieler Lauftage können Stadtzentrum ab ca. 19.30 Uhr und Dufourstr. ab ca. 20.00 Uhr nicht mehr bedient werden. Die Linien werden via Spitalstr., Kongresshaus sowie Oberer Quai umgeleitet und verkehren bis ca. 22.00 Uhr folgendermassen:

- Linie 1: Vorholzli - Bahnhof - Amthaus - Eisbahn
- Linie 2: Bahnhof - Kongresshaus - Industrie - Orpundplatz
- Linie 3N: Bahnhof - Amthaus - Pieterlen
- Linie 4: Nidau - Bahnhof - Kongresshaus - Stadtpark (Oberer Quai) - Löhre
- Linie 5: Möslacker - Bahnhof - Amthaus - Spitalzentrum
- Linie 6: Schulen Linde - Bahnhof - Amthaus - Spitalzentrum
- Linie 7: Bahnhof (Bhf-Buffet) - Kongresshaus - Goldgrube
- Linie 8: Port - Brügg - Bahnhof - Amthaus - Fuchsried
- Linie 11: Bahnhof (Hauptpost) - Amthaus - Alfermée oder Rebenweg
- Linie 70/71: Bahnhof - Amthaus - Orvin oder Romont
- Linie 74: Bahnhof (Hilfiker) - Zukunftstrasse - Worben - Lyss
- Linie 75: bereits eingestellt
- Linie ABM: Bhf (Hauptpost) - Kongressh. - Stadtpark (Oberer Quai) - Meinißberg

Ab ca. 22.00 Uhr bis Betriebsschluss veranlassen uns zahlreiche weitere Strassensperrungen sowie die Überquerung des Bahnhofplatzes durch die Läufer, das VB-Liniennetz zu teilen. Damit unsere Fahrgäste dennoch vom und zum Bahnhof gelangen, werden Pendelbusse auf z.T. neu zusammengesetzten Linienabschnitten verkehren. Die Alex-Moser-Strasse kann nicht mehr befahren werden. Die Iqubes (Echtzeit an Haltestellen) müssen leider ab 19.30 Uhr infolge der zahlreichen Änderungen ausgeschaltet werden.

Die Busse verkehren ab BAHNHOF ab drei provisorischen Haltestellen:

- Vor der Hauptpost (**POST**)
- Vor dem Restaurant Urania (**URANIA**)
- Auf der Busspur in der Verresiusstrasse zwischen Kreisel und Hugistrasse (**VERRESIUS**)

Die Busse verkehren folgendermassen:

- Linie 1: Bahnhof (**VERRESIUS**) - Vorholzli und zurück  
Bahnhof (**URANIA**) - Amthaus - Eisbahn und zurück
- Linie 4/7: Mit Linie 1 (siehe oben) bis Orpundplatz, anschli. weiter mit Shuttle Goldgrube - (**Bhf METT\***) - Orpundplatz - Löhre oder umgekehrt  
\* = Bhf Mett kann erst ab ca. 23.15 Uhr bedient werden.
- Linie 4/8: Bahnhof (**URANIA**) - Nidau - Port Spittel und zurück
- Linie 5: Bahnhof (**POST**) - Amthaus - Spitalzentrum und zurück  
Linie 5/8: Kurs verkehrt nur in dieser Richtung:  
Bahnhof (**URANIA**) - Continental - Milanweg - Heideweg - Guido-Müller-Platz - Continental - Bahnhof (**URANIA**)
- Linie 5/8: Bahnhof (**VERRESIUS**) - Kreuzplatz - Möslacker - Mooswädli - Brügg Bhf und zurück
- Linie 6: Bahnhof (**VERRESIUS**) - Linde und zurück  
Bahnhof (**POST**) - Amthaus - Spitalzentrum und zurück
- Linie 7/4: Mit Linie 1 (siehe oben) bis Orpundplatz, anschli. weiter mit Shuttle Löhre - Orpundplatz - (**Bhf METT\***) - Goldgrube oder umgekehrt  
\* = Bhf Mett kann erst ab ca. 23.15 Uhr bedient werden.
- Linie 8: Bahnhof (**POST**) - Amthaus - Fuchsried und zurück  
Linie 8/5: Bahnhof (**VERRESIUS**) - Kreuzplatz - Möslacker - Mooswädli - Brügg SBB und zurück
- Linie 8/4: Bahnhof (**URANIA**) - Nidau - Port Spittel und zurück  
Linie 8/5: Kurs verkehrt nur in dieser Richtung:  
Bahnhof (**URANIA**) - Continental - Milanweg - Heideweg - Guido-Müller-Platz - Continental - Bahnhof (**URANIA**)
- Linie 11: Bahnhof (**POST**) - Amthaus - Alfermée/Rebenweg und zurück
- Linie 74: Bahnhof (**VERRESIUS**) - Zukunftstr. - Worben - Lyss und zurück
- Linie ABM: Bahnhof (**VERRESIUS**) - Zukunftstr. - Kreuzpl. - Meinißberg u. zurück

Die Linien 2, 3N, 70/71 und 75 sind bereits eingestellt.

Nachtkurs und Moonliner M10: normale Kursführung.

Auf den Streckenabschnitten Port - Nidau - Bahnhof, Löhre - Goldgrube, Bahnhof - Heideweg und Bahnhof - Kreuzplatz - Möslacker kommt es zu veränderten Abfahrtszeiten.  
Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis und wünschen den Teilnehmer/-innen ein erfolgreiches Rennen.

Ihre Verkehrsbetriebe Biel

## Courses de Bienne 2007: Restrictions d'exploitation

Vendredi 15 juin, à partir de 19 h 30 environ

Chers passagers,

Durant les courses de Bienne, le centre-ville sera fermé à la circulation dès 19 h 30 et la rue Dufour dès 20 h 00. Les lignes passeront par la rue de l'Hôpital, le Palais des Congrès et le quai du Haut de la façon suivante jusqu'à 22 h 00:

- Linie 1: Bois-Devant - Gare - Préfecture - Patinoire
- Linie 2: Gare - Palais des Congrès - Place d'Orpond
- Linie 3N: Gare - Préfecture - Pieterlen
- Linie 4: Nidau - Gare - P. d. Congrès - Parc mun. (quai du Haut) - Mauchamp
- Linie 5: Petit-Marais - Gare - Préfecture - Centre hospitalier
- Linie 6: Écoles Tilleul - Gare - Préfecture - Centre hospitalier
- Linie 7: Gare (Gare-Buffet) - Palais des Congrès - Mine-d'Or
- Linie 8: Port - Brügg - Gare - Préfecture - Fuchsried
- Linie 11: Gare (Poste) - Préfecture - Alfermée ou ch. d. Vignes
- Linie 70/71: Gare - Préfecture - Orvin ou Romont
- Linie 74: Gare (Hilfiker) - rue de l'Avenir - Worben - Lyss
- Linie 75: ne circule plus
- ABM: Gare (Poste) - P. d. Congrès - Parc mun. (quai du Haut) - Meinißberg

A partir de 22 h, de nombreuses autres routes seront fermées à la circulation et les coureurs traverseront la place de la Gare coupant ainsi le réseau des Tpb en deux. Afin de permettre malgré tout à nos passagers d'atteindre la gare et d'en repartir, différentes navettes circuleront selon de nouvelles combinaisons de lignes. La rue Alex-Moser sera aussi fermée à la circulation. Les Iqubes (temps d'attente aux arrêts) seront déclenchés dès 19 h 30 à cause des nombreux changements de parcours.

**A la Gare, les bus desserviront trois arrêts provisoires:**

- Devant la Poste principale (**POSTE**)
- Devant le restaurant Urania (**URANIA**)
- Sur la voie pour bus dans la rue Verresius entre le giratoire et la rue Hugo (**VERRESIUS**)

Les bus des différentes lignes circuleront de la manière suivante:

- Linie 1: Gare (**VERRESIUS**) - Bois-Devant retour  
Linie 1: Gare (**URANIA**) - Préfecture - Patinoire retour
- Linie 4/7: Prendre la ligne 1 (voir en haut) jusqu'à la Pl. d'Orpond, puis la navette Mine-d'Or - (**GARE MÂCHE\***) - Pl. d'Orpond - Mauchamp ou inverse  
\* = Gare Mâche ne sera desservi qu'à partir de 23 h 15.  
Linie 4/8: Gare (**URANIA**) - Nidau - Port Spittel retour
- Linie 6: Gare (**POSTE**) - Préfecture - Centre hospitalier retour  
Linie 5/8: Course circulaire seulement dans le sens indiqué:  
Gare (**URANIA**) - Continental - ch. Milan - ch. des Landes - Place Guido-Müller - Continental - Gare (**URANIA**)  
Linie 5/8: Gare (**VERRESIUS**) - Pl. de la Croix - Petit-Marais - Mooswädli - Brügg gare retour
- Linie 6: Gare (**VERRESIUS**) - Tilleul retour  
Linie 6: Gare (**POSTE**) - Préfecture - Centre hospitalier retour
- Linie 7/4: Prendre la ligne 1 (voir en haut) jusqu'à la Pl. d'Orpond, puis la navette Mauchamp - Pl. d'Orpond - (**GARE MÂCHE\***) - Mine-d'Or ou inverse  
\* = Gare Mâche ne sera desservi qu'à partir de 23 h 15
- Linie 8: Gare (**POSTE**) - Préfecture - Fuchsried retour  
Linie 8/5: Gare (**VERRESIUS**) - Pl. de la Croix - Petit-Marais - Mooswädli - Brügg gare retour  
Linie 8/4: Gare (**URANIA**) - Nidau - Port Spittel retour  
Linie 8/5: Course circulaire seulement dans le sens indiqué:  
Gare (**URANIA**) - Continental - ch. Milan - ch. des Landes - Place Guido Müller - Continental - Gare (**URANIA**)
- Linie 11: Gare (**POSTE**) - Préfecture - Alfermée/ch. des Vignes retour  
Linie 74: Gare (**VERRESIUS**) - rue de l'Avenir - Worben - Lyss retour  
Linie ABM: Gare (**VERRESIUS**) - rue de l'Avenir - Meinißberg retour

**Les lignes 2, 3N, 70/71 et 75 ne circulent plus.**

**La course nocturne et le Moonliner M10 circuleront normalement.**

Sur les itinéraires suivants, les heures de départ seront décalées: Port - Nidau - Gare, Mauchamp - Mine-d'Or, Gare - ch. des Landes, Gare - Pl. de la Croix - Petit-Marais. Nous vous remercions de votre compréhension et souhaitons à tous les participants des courses réussies.

Vos transports publics bernois



Am Puls der Zeit.  
Unser Engagement für den Laufsport.

Wir bewegen die Schweiz.

DIE POST

Partner von:

SWISSRUNNERS